

WIADOMOŚCI WRATUSZOWE

Informator Urzędu
Miejskiego w Cieszynie

12 sierpnia 2022
Nr 16 (1048)
ISSN: 1234-1764



CIESZYŃSKI PRZEKŁADANIEC

Wielkie święto organizacji
pozarządowych tuż-tuż!

S. 4-5 »



WAKACYJNE KADRY, LATO Z MUZYKĄ

Darmowe seanse w Kinie "Piast"
i koncerty w Parku Pokoju.

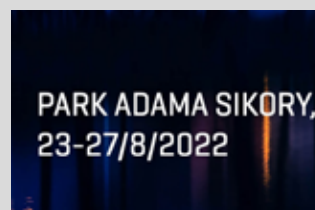
S. 6 »



GRASZ, ŚPIEWASZ, TAŃCZYSZ?

Dołącz do Zespołu Pieśni i Tańca
Ziemi Cieszyńskiej!

S. 8 »



PARK ADAMA SIKORY,
23-27/8/2022

SPEKTAKLE NAD OLZĄ

Zapraszamy na Festiwal
Teatralny nad Rzeką!

S. 8 »



KILKA DNI, BY ZOBACZYĆ PAMIĄTKI Z BAŃ CIESZYŃSKIEGO RATUSZA! WIĘCEJ – S. 3

Ważne zmiany w Energetyce Cieszyńskiej



GABRIELA STASZKIEWICZ

Burmistrz Cieszyna

Szanowni Mieszkańcy!

W ostatnich tygodniach tematem, który był na ustach wszystkich, była trudna sytuacja, w jakiej znalazła się Energetyka Cieszyńska. Nad naszym miastem wisiła realna groźba tego, że w nadchodzącym sezonie grzewczym kaloryfery w mieszkaniach będą zimne. Nie ma się zatem co dziwić, że wielu z Was odczuwało zwiąany z tym faktem niepokój. Dlatego chciałam uspokoić, że ryzyko to zostało zażegnane – podpisałam porozumienie z TAURON Ciepło, współwłaścicielem spółki Energetyka Cieszyńska, którego zapisy gwarantują dostawę ciepła i ciepłej wody dla mieszkańców w najbliższym sezonie grzewczym. Na czym polega treść tego porozumienia? Co z niego wynika dla mieszkańców naszego miasta?

Na początku chciałam podkreślić, że nadrzędnym celem wszystkich działań, rozmów i negocjacji z TAURON Ciepło było zabezpieczenie Was, drodzy Mieszkańcy, w ciepło i ciepłą wodę. Energetyka Cieszyńska, jak wiele innych firm ciepłowniczych, boryka się przede wszystkim z problemem ogromnego wzrostu cen na rynku handlu uprawnieniami do emisji dwutlenku węgla (cena uprawnień wzrosła od 5 euro w 2018

roku do ponad 80 euro w 2022 roku) oraz z wysokimi cenami i dostępnością węgla na naszym rynku. Warto podkreślić, że ciepłownia nie była w tym roku w stanie umorzyć uprawnień na kwotę 20 mln złotych, za co grozi kara w wysokości 24 mln złotych. Jednocześnie spółka potrzebuje ponad 30 mln złotych na trwającą inwestycję mającą na celu ograniczyć koszty zakupu uprawnień do emisji w przyszłości. Sytuacja spółki wymaga więc podjęcia zdecydowanych działań naprawczych i wsparcia finansowego od współników.

Przeprowadzenie takich działań utrudniał jednak specyficzny udział właścicielski (55% udziałów należało do TAURON Ciepło, 45% do Miasta Cieszyn, jednak to nasze udziały miały charakter uprzywilejowany i dawały 58% głosów na zgromadzeniu współników), a także struktura organów spółki i regulacje wewnętrzne, jakie dotychczas obowiązywały w Energetyce. Z tego powodu treść porozumienia zakłada, że

Podpisałam porozumienie z TAURON Ciepło, współwłaścicielem Energetyki Cieszyńskiej. Zapisy tego dokumentu gwarantują ciepło dla mieszkańców w najbliższym sezonie grzewczym.

drugi udziałowiec, TAURON Ciepło, przejmie kontrolę nad Energetyką Cieszyńską i przeprowadzi proces naprawczy, którego celem będzie przywrócenie płynności finansowej w spółce.

Zmiany te są konieczne, by zabezpieczyć dostawę ciepła i ciepłej wody mieszkańcom Cieszyna oraz przedsiębiorcom działającym na terenie naszego miasta. TAURON Ciepło to największy dostawca ciepła sieciowego na Śląsku i jedna z największych spółek ciepłowniczych w Polsce. 100% udziałów w TAURON Ciepło posiada spółka TAURON Polska Energia S.A., która jest spółką z udziałem Skarbu Państwa.

Warto tu zaznaczyć, że również przedstawiciele pracowników Energetyki Cieszyńskiej, z którymi rozmawiałam, opowiadają się za przejściem kontroli nad spółką przez TAURON Ciepło, gdyż w ich ocenie ten współwłaściciel posiada środki i możliwości do przeprowadzenia modernizacji elektrociepłowni. Jak wskazują, znają przebieg podobnych procesów przejmowania aktywów w ciepłowniach w innych miastach i ich zdaniem żaden z pracowników nie został źle potraktowany przez TAURON Ciepło podczas dokonywania restrukturyzacji.

Przekazanie kontroli nad Energetyką Cieszyńską drugiemu właścicielowi spółki nie było łatwą decyzją, ale znajdujemy się w dobie kryzysu energetycznego spowodowanego wieloma czynnikami, w tym wojną. Sytuacja w całym sektorze polskiego ciepłownictwa jest obecnie niezwykle trudna. Nikt nie jest w stanie przewidzieć, jak sytuacja się rozwinie, jak będą wyglądać kwestie kosztów energii elektrycznej, dostępność węgla czy gazu, musimy się jednak przygotować na kilka lat wysokich cen energii i ogromnych kosztów związanych ze zmianami w tej dziedzinie: inwestycjami w odnawialne źródła energii, odejściem od węgla, koniecznością zapewnienia energii z różnych źródeł. To wszystko wiąże się z ogromnymi nakładami finansowymi, na które miasto musiałoby znaleźć środki w swoim budżecie, gdyby nie decyzja o porozumieniu.

Jestem przekonana, że decyzja o podpisaniu porozumienia jest słuszna. TAURON Ciepło jest wiarygodną firmą, która zapewnia, że w naszych mieszkaniach nie zabraknie ciepła. ■



Podpisanie porozumienia między Miastem Cieszyn a TAURON Ciepło, fot. JK

O bani z cieszyńskiego ratusza – cz. 2

Ślady przeszłości, banie z 1845 r. i 1884 r., wraz z wszelkimi im przypisanymi artefaktami, będą prezentowane na wystawie czasowej w Sali Rzymskiej Muzeum Śląska Cieszyńskiego w dniach 19-23 sierpnia. Wernisaż odbędzie się w piątek, 19 sierpnia, o godz. 15:00. Serdecznie zapraszamy!

Wielokrotnie niszczone przez pożary cieszyński Ratusz, po ostatnim, który miał miejsce w 1836 roku, odbudowany został w 1845 roku i szczęśliwie przetrwał do dziś. Jednakże na przestrzeni lat, jak każdy inny budynek, wymagał remontów – jeden z nich przypadł na rok 1884. Wtedy też nastąpiła pilna potrzeba odnowienia wieży wraz z wieńczącą ją pozłacaną banią wykonaną przez cieszyńskiego złotnika Jana Bartha jeszcze w 1845 r. Historia bani ratuszowej, tej dawnej, została opisana w artykule „O bani z cieszyńskiego ratusza”, który ukazał się na łamach „Wiadomości Ratuszowych” 6 maja br. W związku z niedawnym otwarciem miedzianej puszeki – kapsuły czasu z 1884 r., oraz tuż przed montażem nowej bani na iglicy cieszyńskiego ratusza, warto przyjrzeć się kontynuacji historii opisanej we wspomnianym artykule.

Remont wieży ratuszowej rozpoczął się latem 1884 r., wtedy też zdemontowano nie tylko dawną banię wraz z iglicą, na której wisiła chorągiewka z pamiątkową datą 1845, a także piastowski orzeł zwieńczony złotą koroną, lecz również rozebrano miedziany hełm oraz wymieniono więźbę. Prace te koordynowała kierownik Wydziału Ogólnego i Organizacyjnego Urzędu Miejskiego w Cieszynie – Bogumiła Brzóska. Zdjęta 17 sierpnia banią została rozcięta przez Mieczysława Głajca oraz Michała Kudłacika. Wyjęte z jej wnętrza zostały cynowa puszcza zawierająca kronikę miasta Cieszyna z 1825 r. (spisana przez burmistrza Alojzego Kaufmanna), papier listowy z widokiem Cieszyna, litografie przedstawiające ówczesne stroje mieszczańskie oraz butelka. Te artefakty wraz z banią, chorągiewką oraz orłem zostały decyzją ówczesnego Naczelnika Miasta Edwarda Matuszaka przekazane do Muzeum. Obok zaangażowania w prace remontowe Rejonowego Przedsiębiorstwa Remontowo-Budowlanego z Cieszyna, roboty zlecono także rzemieślnikom z terenu Śląska Cieszyńskiego. Nową banię, orła oraz chorągiewkę wykonał Roman Dziobek z Cieszyna,

nowy hełm wieży był dziełem Adolfa Huzara z Nierodzimia, prace murarskie czynił Jan Nizio z Wapienicy, prace ciesielskie zlecono Janowi Michałkowi z Koniakowa. Bania zyskała nowy wygląd, natomiast orzeł, korona oraz chorągiewka z datą 1884 zostały wykonane na wzór pierwowzorów z 1845 roku. Ponowne zwieńczenie wieży nastąpiło 3 października 1884 r., wtedy też, zgodnie z tradycją, w bani umieszczono miedzianą puszcza, wypełnioną dokumentami oraz przedmiotami mającymi świadczyć o Cieszynie tamtych czasów.

W lutym 2016 r. część iglicy z orłem złamana została przez szalejącą wicherę. Niestety, kiedy 14 marca 2017 r. całość naprawiono, to już 10 sierpnia przez porywisty wiatr spadła bani, orzeł oraz chorągiewka, szczęśliwie nie robiąc nikomu krzywdy. Z tej oto przyczyny doszło do dosyć wczesnego otwarcia kapsuły czasu, która została ulokowana w 1884 r. w bani. Tym razem nie tylko chorągiew oraz orzeł, lecz również bani zostaną wykonane na wzór z roku 1845 przez firmę Labux Józefa Bulowskiego z Bielska-Białej. Co równie ważne, poszukiwane są także przedmioty, które umieszczone zostaną w nowej kapsule czasu. Zanim jednak wybór pamiątek współczesności zostanie dokonany, 5 sierpnia w Sali Sesyjnej ratusza dokonano komisijnego otwarcia kapsuły z roku 1884. W miedzianej, zalutowanej puszcze znalazły się następujące przedmioty:

- 1. Postanowienie prezydium WRN w Bielsku-Białej o nadaniu odznaki za zasługi dla województwa Bielskiego MRN w Cieszynie.
- 2. Dokument nadania Miastu Cieszyn Krzyża Komandorskiego Orderu Odrodzenia Polski.
- 3. Dzieje Cieszyna spisane na czterech kartach oraz stan miasta na rok 1884 z pismem przewodnim (w sumie 7 kart).
- 4. Egzemplarz Głosu Ziemi Cieszyńskiej z dnia 24 sierpnia 1884 r.
- 5. Folder do wystawy „Z dziejów cieszyńskiego ratusza”.
- 6. Mapa turystyczna „Ziemia cieszyńska”.



- 7. Plan Miasta Cieszyna.
- 8. Album Władysława Sosny „Cieszyn”.
- 9. Album „Cieszyn w starej fotografii” Janiny Ciupek i Tadeusza Kopoczka.
- 10. Folder „Folklor Cieszyński”.
- 11. Fotografie Cieszyna autorstwa Janiny Ciupek i Dominika Dubiela (w liczbie 10).
- 12. Seria pocztówek „Cieszyńskie stroje ludowe” (w liczbie 9).
- 13. Monety z okresu PRL w liczbie 44 przekazane przez Piotra Lapczyka.
- 14. Kartka na żywność z napisem „Teleśnicka Anna”.
- 15. Odznaka NSZZ Solidarność Cieszyn.

Szczególną uwagę, wśród wymienionych przedmiotów, zwracają dwie ostatnie pozycje, bowiem, jak łatwo się domyślić, nie znajdują się one na oficjalnym protokole z 21 września 1884 r. Ukryte w stosie monet, kartka żywnościowa będąca swego rodzaju symbolem niewydolności ówczesnego państwa oraz odznaka cieszyńskiej Solidarności, symbol odradzającego się po okresie Stanu Wojennego oporu społeczeństwa, zmyślnie podrzuczone zostały przez kierującego podówczas Działem Etnografii Muzeum, późniejszego Dyrektora tegoż – Mariana Dembinioka. Dzięki temu śmiało zabiegowi, zawartość kapsuły czasu umieszczonej w bani rzeczywiście stała się *Signum temporis* – znakiem swoich czasów. ♦

JAN PAWEŁ BOROWSKI
MUZEUM ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO
ZDJ. z 1 STR. POCHODZI ZE ZBIORÓW MŚC

Wystawę "Pamiętki z przeszłości" będzie można obejrzeć w Sali Rzymskiej Muzeum Śląska Cieszyńskiego w terminie 19-23 sierpnia.

Cieszyński Przekładaniec

Wydarzenie odbędzie się w weekend 26-28 sierpnia w Cieszynie. Po raz pierwszy zorganizowania festiwalu podjęły się same organizacje. Przedstawiciele cieszyńskich NGO spotykali się regularnie od listopada, a efekty ich pracy będzie można oglądać podczas ostatniego weekendu wakacji na Wzgórzu Zamkowym, Starym Targu, Hali Widowiskowo – Sportowej oraz w siedzibach cieszyńskich organizacji.



Udział w festiwalu zapowiedziało niemal 40 organizacji z terenu Cieszyna oraz Powiatu Cieszyńskiego. Celem imprezy jest prezentacja potencjału lokalnych organizacji pozarządowych, promowanie ich różnorodności oraz integracja środowiska trzeciego sektora.

Organizacjom (stowarzyszeniom, fundacjom, klubom sportowym, podmiotom ekonomii społecznej i przedsiębiorstwom społecznym) zostaną udostępnione stoiska wystawiennicze, na których będzie można zaprezentować swoje prace, wyroby, ulotki, plakaty i inne materiały promocyjne. Jarmark organizacji odbędzie się na Starym Targu. Dodatkowo organizacje zaprezentują swoją działalność podczas występów artystycznych, warsztatów i kącików tematycznych zorganizowanych w siedzibach organizacji w formie Dni Otwartych Drzwi. Organizacje i kluby sportowe zapraszają z kolei na Halę Widowiskowo-Sportową im. Cieszyńskich Olimpijczyków, zaś na boisku obok hali będą odbywały się mecze piłki nożnej ulicznej. Dla miłośników kina zaangażowanego społecznie odbędzie się na dziedzińcu Browaru Zamkowego pokaz filmów dyplomowych studentów Łódzkiej Szkoły Filmowej.

Na kilka festiwalowych dni na Wzgórzu Zamkowym zamieszkają przedstawiciele rodu Gołęszyców, którzy przy-

bliżą mieszkańcom Cieszyna, jak przed wiekami wyglądało życie na wzgórzu. Oprócz tego będzie można pospacerować z psami z cieszyńskiego schroniska, zbudować budkę dla kotów czy owadów albo spróbować swoich sił w kręceniu much. W sali konferencyjnej Zamku odbędzie się debata w formie spotkania przy kawie przedstawicieli organizacji z mieszkańcami na temat "A gdyby nas nie było...?" Ma ona pokazać, ile spraw i problemów mieszkańców jest rozwiązywanych dzięki działalności NGO-sów. Przez wszystkie festiwalowe dni odbywać się będą koncerty muzyki rockowej, folkowej i śpiewu tradycyjnego. Każdemu z wydarzeń będą towarzyszyć punkty gastronomiczne, a specjalnie na festiwal panie z Kół Gospodyń Wiejskich upieką ciasto o nazwie "cieszyński przekładaniec".

PROGRAM FESTIWALU

• • •

26 sierpnia (piątek):

- 15:00-20:00 Jarmark cieszyńskich organizacji pozarządowych, prezentujący ich działalność, produkty i usługi (Stary Targ);
- 15:00-21:00 Obóz słowiański na Wzgórzu Zamkowym – Stowarzyszenie Rekonstrukcji Historycznych „Gołęszyce”;
- 16:00 Wernisaż wystawy Fundacji Zielone Pojęcie (Zamek Cieszyn – Budynek B);

- 17:00 Wernisaż wystawy „Tramwaj Cieszyński” (Mennicza 12) – Fundacja Lokalsi;
- 18:00 Otwarcie wystawy Cieszyńskiego Towarzystwa Fotograficznego (Cieszyński Ośrodek Kultury Dom Narodowy);
- 17:00-21:00 Wieczór rockowy (scena na dziedzińcu Zamku Cieszyn – Tomasz Budzyński i cieszyńskie zespoły rockowe) – Fundacja „Anielski Młyn”;
- 21:00 After party (dziedziniec – Browar Zamkowy Cieszyn).

• • •

27 sierpnia (sobota):

- 9:00-16:00 Jarmark cieszyńskich organizacji pozarządowych, prezentujący ich działalność, produkty i usługi (Stary Targ);
- 9:00-15:00 Dzień Sportu Organizacji Sportowych z terenu Cieszyna (Hala Widowiskowo-Sportowa w Cieszynie im. Cieszyńskich Olimpijczyków) – Klub Sportowy LUCE;
- 9:00-16:00 Uliczne Granie 2022 – Turniej piłki nożnej różnych grup społecznych z udziałem Reprezentacji Polski Bezdomnych (obok Hali Widowiskowo-Sportowej im. Cieszyńskich Olimpijczyków) – Stowarzyszenie Sportowe „GramOLajf”;
- 9:00-16:00 Obóz słowiański na Wzgórzu Zamkowym c.d.;
- 9:00-16:00 Dni otwarte w cieszyńskich organizacjach pozarządowych;
- 11:00-13:00 oraz 15:00-17:00 Warsztaty budowy budek dla kotów wolno ży-

jących (Wzgórze Zamkowe) – Fundacja dla Zwierząt i Środowiska "Lepszy Świat" i Fundacja Adonai;

■ **13:00-16:00** Warsztaty kręcenia much – Stowarzyszenie Przyjaciół Rzeki Olzy;

■ **17:00-21:00** Dzień folkowy (scena na dziedzińcu Zamku Cieszyn – zespoły: Arunka, Shafa, Afrotuba) – Fundacja im. Józefa Brody;

■ **21:00-24:00** Kino plenerowe – etiudy dokumentalne studentów ŁSF (dziedziniec Browaru Zamkowego Cieszyn) – Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości Społecznej „Być Razem”.

• • •

28 sierpnia (niedziela):

■ **9:00-13:00** Jarmark cieszyńskich organizacji pozarządowych, prezentujący ich działalność, produkty i usługi (Stary Targ);

■ **9:00-14:00** Dni otwarte w cieszyńskich organizacjach pozarządowych c.d.;

■ **9:00-14:00** Obóz słowiański na Wzgórzu Zamkowym c.d.;

■ **9:00-16:00** Uliczne Granie 2022 – Turniej piłki nożnej różnych grup społecznych z udziałem Reprezentacji Polski Bezdolnych (obok Hali Widowiskowo-Sportowej im. Cieszyńskich Olimpijczyków) – Stowarzyszenie Sportowe „GramOLajf”;

■ **11:00-12:45** Poznaj przyjaciela – spotkanie z psami będącymi pod opieką schro-

niska Azyl (Wzgórze Zamkowe) – Fundacja dla Zwierząt i Środowiska "Lepszy Świat";

■ **12:00** Koncert w Rotundzie na Wzgórzu Zamkowym – Grupa Śpiewu Tradycyjnego „Sójki”;

■ **14:00-15:30** „A gdyby nas nie było?...” – spotkanie przedstawicieli organizacji pozarządowych z mieszkańcami (sala konferencyjna w Zamku Cieszyn – Budynek B);

■ **18:00-21:00** Strachy na Zamku – scena na Wzgórzu Zamkowym (Cieszyński Ośrodek Kultury Dom Narodowy);

■ **19:00-21:00** Uroczysty koncert w Teatrze im. A. Mickiewicza – Zespół „Raz Dwa Trzy” (bilety do kupienia na stronie www.teatr.cieszyn.pl).

• • •

Imprezy towarzyszące:

■ Scena na dziedzińcu Zamku Cieszyn (występy, prezentacje) poza planowanymi koncertami – codziennie;

■ Mała scena – Stary Targ (występy, prezentacje);

■ OSP Mnisztwo – pokazy strażackie.

• • •

Organizatorzy:

■ Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości Społecznej „Być Razem”;

■ Stowarzyszenie Rekonstrukcji Historycznych Gołęszyce;

■ Fundacja „Anielski Młyn”;

■ Fundacja Zielone Pojęcie;

■ Fundacja Lokalsi;

■ Fundacja im. Józefa Brody;

■ Fundacja Cieszyński Zwierzogród;

■ Klub Sportowy LUCE;

■ Fundacja LUCE;

■ Stowarzyszenie Sportowe „GramOLajf”;

■ Stowarzyszenie Pomocy Wzajemnej „Być Razem”;

■ Fundacja dla Zwierząt i Środowiska „Lepszy Świat”;

■ Ośrodek Wsparcia Ekonomii Społecznej z Bielska-Białej;

■ Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy”.

• • •

Wsparcie finansowe:

■ Urząd Miejski w Cieszynie;

■ Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy”;

■ Starostwo Powiatowe Cieszyn;

■ ROPS Katowice;

■ FRPS „Być Razem”;

■ Bank Spółdzielczy w Cieszynie;

■ PPG Cieszyn SA;

■ Zamek Cieszyn.

• • •

Patronaty:

■ Burmistrz Miasta Cieszyna;

■ Starosta Powiatu Cieszyńskiego;

■ Tramwaj Cieszyński;

■ OX.pl;

■ gazetacodzienna.pl;

■ Bank Spółdzielczy w Cieszynie;

■ Radio Katowice;

■ Radio CCM.

• • •

Współpraca:

■ Gminna Rada Działalności Pożytku Publicznego w Cieszynie;

■ PWSFTViT im. L. Schillera w Łodzi;

■ Agencja Reklamowa SPOT;

■ Browar Zamkowy;

■ Jarmarki Cieszyńskie;

■ Cieszyńskie Towarzystwo Fotograficzne;

■ Stowarzyszenie Przyjaciół Rzeki Olzy;

■ Wydział Kultury i Promocji Miasta Urzędu Miejskiego w Cieszynie. ♦

ORG.



fot. org.

Pokaz filmów dokumentalnych

W ramach Cieszyńskiego Przekładania zapraszamy na pokaz filmów dokumentalnych studentów i absolwentów Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej, Telewizyjnej i Teatralnej im. Leona Schillera w Łodzi.

Pokaz odbędzie się w ostatnią sobotę sierpnia, tj. **27.08**, na dziedzińcu Browaru Zamkowego w Cieszynie w godzinach 21:00-24:00. Organizatorem jest Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości Społecznej „Być Razem”. Wstęp wolny!

• • •

BLOK 1

■ SIOSTRY, reż. Michał Hytroś, 2018, 20 minut;

■ POŁĄCZENI, reż. Aleksandra Maciejczyk, 2018, 19 minut;

■ WEHIKUŁ CZASU, reż. Jan Bujnowski, 2018, 26 minut;

■ SPRAWY DANIELA, reż. Andrzej Brzózka, 2018, 20 minut.

Razem: 85 minut.

• • •

BLOK 2

■ EFEKT HALO, reż. Patrycja Polkowska, 2019, 15 minut;

■ OPOWIEŚĆ O DWÓCH SIOSTRACH, reż. Jakub Prysak, 2020, 16 minut;

■ M3, reż. Mariusz Biernacki, 2021, 19 minut;

■ KIEDY BĘDĘ..., reż. Tymoteusz Kałużewski, 2022, 21 minut;

■ OJCIEC. SYN, reż. Jakub Gomółka, 2022, 18 minut

Razem: 89 minut. ♦

ORG.

Wakacyjne Kadry 2022

Trwa 17. Festiwal Wakacyjne Kadry. Ze względu na remont Rynku, bezpłatne projekcje odbywają się w Kinie „Piast”. Jakie propozycje filmowe zostały przygotowane dla kinomanów na najbliższe dwa tygodnie?



17. FESTIWAL WAKACYJNE KADRY

FILMOWE PIĄTKI w kinie „PIAST”

12 SIERPNIA 2022
godz. 17:30 - WILK, LEW I JA 😊
godz. 20:00 - SWEAT

SZCZEGÓŁY: WWW.DOMNARODOWY.PL

Współorganizatorzy: Dom Narodowy, CCM

•••
12 sierpnia, godz. 17:30 - Wilk, lew i ja
Wzruszająca historia niesamowitej przyjaźni między młodziutką Alką i jej jedynie pozornie dzikimi pupilami – małym wilczkiem i uroczym lwiątkiem.

•••
12 sierpnia, godz. 20:00 - Sweat
Trzy dni z życia Sylwii Zając, influencerki fitness, która dzięki popularności w mediach społecznościowych zyskała status celebrytki. W Internecie ma setki tysięcy followersów, w realu otacza ją grupa oddanych współpracowników, a na imprezach każdy próbuje do niej podejść i ją poznać. Jednak kiedy jest w domu i wyłącza telefon, zostaje zupełnie sama, a jej prywatne życie w ogóle nie przypomina kolorowego świata z Instagrama.

•••
19 sierpnia, godz. 17:30 - O czym marzą zwierzęta
W odległym zakątku Ziemi, z dala od oczu ciekawskich ludzi, leży Sanktuarium. To miejsce, gdzie zagrożone gatunki zwierząt znajdują schronienie, a źródłem szczęścia i dobrobytu jest magiczne drzewo, które spełnia życzenia.

•••
20 sierpnia, godz. 20:00 - Annette
Historia miłości słynnego komika Henry'ego i Ann, śpiewaczki o międzynarodowej sławie. W świetle reflektorów stanowią idealną, szczęśliwą parę. Ich życie odmienią narodziny pierwszego dziecka. Film to ponadczasowa opowieść o miłości, zazdrości i zemście. Występują Marion Cotillard i Adam Driver. Za produkcję muzyczną odpowiadają twórcy "La La Land" oraz "Moulin Rouge".

COK



17. FESTIWAL WAKACYJNE KADRY

FILMOWE PIĄTKI w kinie „PIAST”

19 SIERPNIA 2022
godz. 17:30 - O CZYM MARZĄ ZWIERZĘTA 😊
godz. 20:00 - ANNETTE

SZCZEGÓŁY: WWW.DOMNARODOWY.PL

Współorganizatorzy: Dom Narodowy, CCM



Lato z muzyką

Ale to lato szybko mija! Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” i Cieszyńskie Towarzystwo Muzyczne zapraszają na ostatnie już koncerty z cyklu „Lato z Muzyką”.

W dwie najbliższe niedziele o godz. 16:00 w Parku Pokoju wystąpią:

- 14 sierpnia – Canzonetta Trio
- 21 sierpnia – Trefon Gmyrek Duo

W przypadku niepogody koncerty zostaną przeniesione do sali widowiskowej Domu Narodowego. Wstęp wolny! ♦

COK



Moje dziecko **idzie w świat**

18 sierpnia o godz. 17:00 zapraszamy do Osiedlowego Centrum Kultury i Rekreacji (działającego przy SM Cieszyńnianka) na spotkanie dla rodziców pt. „Moje dziecko idzie w świat”. O adaptacji dziecka do żłobka, przedszkola, szkoły opowie Jolanta Drózd-Stoszek, psycholog, trenerka „Szkoły dla Rodziców”.

Każde dziecko ma prawo wchodzić w nowe środowisko w bezpieczny dla niego i łagodny sposób. Lecz aby adaptacja się udała, ważne jest, by rodzic czuł się bezpiecznie z tym, że powierza komuś dziecko. Żeby ufał, że panie zatroszczą się o pociechę i poinformują, gdyby coś niedobrego się działo. Potrzebne jest też to, żeby rodzic był w miarę pewien, że nie robi dziecku krzywdy tym, że się z nim rozstaje.

„Adaptacja oznacza przystosowanie do nowych warunków, porządzenie sobie, zgodę na zmianę. Adaptacja przedszkolna dotyczy przede wszystkim rodziców, ponieważ małe dziecko naśladuje i uczy

się od nich.” Na warsztatach odpowiemy sobie na pytania:

- Jak rozmawiać z dzieckiem o nowej sytuacji?
- Jak przygotować dziecko i siebie do zmiany?
- Jak sobie poradzić w całkiem nowej sytuacji i wspierać dziecko na nowej drodze?
- Jak pracować nad swoimi reakcjami, lękami?
- Jak zminimalizować stres dziecka?

Na spotkanie obowiązują zapisy w OCKiR (ul. Zofii Kossak-Szatkowskiej 6, tel. 536 050 906. wstęp – 18 zł (dla członków SM Cieszyńnianka), 20 zł (pozostałe osoby). ♦

OCKiR



Fundacja
Aktywności
Społecznej
Cieszyńnianka



fot. mat. pras. org.

Warsztaty "Horror na fejsa"

Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” i KinoSzkola zapraszają dzieci i młodzież do udziału w warsztatach filmowych pt. „Horror na fejsa”, które towarzyszą 17. Festiwalowi Wakacyjne Kadry.

Warsztaty odbędą się **23 sierpnia**, rozpoczęcie o godz. 09:30. Podczas zajęć uczestnicy poznają technikę animacji oraz pracy ze światłem i dźwiękiem, nauczą się podstaw charakteryzacji i wykorzystania efektów specjalnych. Wymogiem uczestnictwa w zajęciach jest posiadanie własnego smartfona.

Warsztaty „Horror na fejsa” przeznaczone są dla dzieci w wieku 9-12 lat. Wstęp to 10 zł/osoba. Ilość miejsc ograniczona, obowiązują wcześniejsze zapisy pod numerem 33 851 07 11 lub adresem e-mail: sekretariat@domnarodowy.pl. ♦

COK

17. FESTIWAL WAKACYJNE KADRY

WARSZTATY FILMOWE
z KinoSzkolą
dla dzieci i młodzieży

23.08.2022. godz. 9:30. COK DOM NARODOWY
HORROR NA FEJSA

Podczas tych warsztatów uczestnicy stworzą krótkie filmy grozy, poznając technikę pracy ze światłem i dźwiękiem, ucząc się podstaw charakteryzacji i wykorzystania efektów specjalnych. **WAŻNE!** Warunkiem udziału w warsztatach jest posiadanie własnego smartfona.

WSTĘP: 10 ZŁ/DLA DZIECI W WIEKU 9-12 LAT
Ilość miejsc ograniczona do 20 osób. obowiązują wcześniejsze zapisy w sekretariacie COK: +48 33 851 07 11, sekretariat@domnarodowy.pl

SZCZEGÓŁY: WWW.DOMNARODOWY.PL

CCM



Dyskusyjny Klub Propozycji

Koło nr 2 Macierzy Ziemi Cieszyńskiej „Mały Jaworowy” i Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” zapraszają na kolejne spotkanie Dyskusyjnego Klubu Propozycji, które odbędzie się w Domu Narodowym w środę, 17 sierpnia o godzinie 17:00.

Gościem spotkania będzie Janina Hławiczka, która przedstawi temat „Iran jakiego nie znacie – relacja z podróży”.

Wstęp na spotkanie jest wolny. Serdecznie zapraszamy wszystkich zainteresowanych tematami podróży! ♦

COK

Dołącz do Zespołu!



••••

fot. BSK

•••• Grupy taneczno-wokalne dziecięce:

- termin naboru: 1 września (czwartek), godz. 16:00;
- miejsce: siedziba ZPiTZC przy ul. Stary Targ 4, Cieszyn;
- zapraszamy dzieci w wieku 5-9 lat;
- prosimy o zabranie na nabór obuwia zmiennego (sportowego) dla dziecka.

•••• Kapela dziecięco – młodzieżowa:

- termin: 3 i 10 września br., godz. 10:00-12:00;
- miejsce: siedziba ZPiTZC przy ul. Stary Targ 4, Cieszyn;
- zapraszamy dzieci i młodzież, która gra lub jest na etapie nauki gry na instrumentach: skrzypce, flet, klarnet, trąbka, bas, akordeon;

**Muzyka jest twoją pasją?
A może twoje dziecko
gra, śpiewa lub tańczy?
Zespół Pieśni i Tańca Ziemi
Cieszyńskiej im. Janiny
Marcinkowej ogłasza
nabory do poszczególnych
grup, zarówno dla
dzieci, jak i młodzieży
i dorosłych!**

- szczegółowe informacje pod nr tel.: 603 104 586 – kierownik kapeli Franciszek Widnic.

•••• Grupa taneczno – wokalna dorosła:

- termin naboru: nabór ciągły w każdy wtorek i piątek w godz. od 17:00 do 20:00;
- miejsce: siedziba ZPiTZC przy ul. Stary Targ 4, Cieszyn;
- zapraszamy młodzież w wieku od 15 lat wzwyż;
- prosimy o zabranie na nabór obuwia zmiennego (sportowego);
- dodatkowe informacje pod nr tel.: 606 636 815 – dyr. Karolina Małysz-Tulec. ♦

ZPiTZC

Festiwal Teatralny nad Rzeką

Uwaga, fani teatru! Od 23 do 27 sierpnia w Parku Sikory w Czeskim Cieszynie odbywać się będzie Festiwal Teatralny nad Rzeką, impreza organizowana przez Teatr Cieszyński w Czeskim Cieszynie. Podczas tegorocznej edycji będziemy mieli okazję obejrzeć dwa spektakle Sceny Polskiej.

Program tegorocznej edycji festiwalu prezentuje się następująco:

••••
23 sierpnia (wtorek), godz. 20:00

- Scena Polska – SKRZYPEK NA DACHU
- Bilety: 200 Kč

••••
24 sierpnia (środa), godz. 17:00

- Bajka – BRÉMŠTÍ MUZIKANTI
- Bilety: 100 Kč

••••
24 sierpnia (środa), godz. 20:00

- Česká scéna – RYCHLÉ ŠÍPY
- Bilety: 200 Kč

••••
25 sierpnia (czwartek), godz. 16:00

- Bajka – O 3 PRINCEZNÁCH A 3HLAVÉM DRAKOVI
- Bilety: 100 Kč

••••
25 sierpnia (czwartek), godz. 17:30

- Bajka – O 3 KRÓLEVNACH I 3GŁOWYM SMOKU
- Bilety: 100 Kč

••••
26 sierpnia (piątek), godz. 20:00

- Česká scéna – MARYŠA
- Bilety: 200 Kč

••••
27 sierpnia (sobota), godz. 20:00

- Scena Polska – BALLADYNA
- Bilety: 200 Kč

W razie złej pogody spektakle odbędą się w siedzibie Teatru Cieszyńskiego w Czeskim Cieszynie. ♦

AB



„VIVA IL CANTO” ZABRZMI WE WRZEŚNIU PO RAZ TRZYDZIESTY!

Zemsta Nietoperza

Doskonale znany mieszkańcom Cieszyna Festiwal Muzyki Wokalnej „Viva il canto” we wrześniu wraca po pandemicznej przerwie. W dniach 10-16 września, w ramach 30., jubileuszowej edycji, zaplanowano koncerty z udziałem znakomitych polskich i zagranicznych artystów oraz kultowy już spektakl „Zemsty Nietoperza” zrealizowany przez Operę Śląską. Trwa sprzedaż biletów.

Jubileuszową, trzydziestą edycję Festiwalu Muzyki Wokalnej „Viva il canto”, która z powodu pandemii nie mogła odbyć się w ubiegłym roku, zaplanowano na wrzesień 2022. Między 10-16 września, na zakończenie lata, spotkamy się – tradycyjnie – w Cieszynie, by na kilka dni zamaglować miasto śpiewem. Nie zabraknie największych operowych hitów, muzyki oratoryjnej, ale także lżejszych form, które z pewnością ucieszą szersze grono odbiorców – zapewniają organizatorzy.

Pełny program wydarzenia zobaczyć można na stronie festiwalu www.vivaillacanto.pl, a festiwalowa publiczność będzie miała okazję obejrzeć m.in. znakomitą inscenizację słynnej operetki króla walca – Johanna Straussa, czyli „Zemstę Nietoperza” w reżyserii Henryka Konwińskiego. Spektakl zrealizowano w Operze Śląskiej w Bytomiu w 1993 roku, chociaż z powodzeniem wznowiono go w 2020 roku z udziałem nowej obsady. Przedstawienie cieszy się nieprzerwanie uznaniem publiczności i w każdym sezonie przyciąga coraz to młodsze pokolenie widzów.

Premiera operetki odbyła się 5 kwietnia 1874 w Theater an der Wien w Wiedniu. Autorami libretta, według francuskiego wodewilu Le Réveillon Henriego Meilhaca i Ludovica Halévyego, są Karl Haffner i Richard Genée. Akcja dzieła rozgrywa się w kręgu wiedeńskich salonów. Dowcipne dialogi, pełne wieloznacznej gry słów, to



fot. Krzysztof Bieliński

zasługa wybornego przekładu Juliana Tuwima, jednego z najpopularniejszych poetów dwudziestolecia międzywojennego. Komizm sytuacji, jak w doskonałej komedii omyłek, spleta się z komizmem zawartym w tekście, a to wszystko ilustruje żywo i radosna muzyka króla walca, Johanna Straussa.

Spektakl zostanie zaprezentowany w cieszyńskim Teatrze im. Adama Mickiewicza

we wtorek, **13 września o godz. 18:00**. Sprzedaż biletów już ruszyła. Recenzenci są zgodni, że całe przedstawienie (...) bawi od pierwszej do ostatniej sceny (Adam Czopek, „Maestro”), zaś komizm sytuacyjny rodem z najlepszej komedii omyłek, zabawna gra słów, będąca zasługą genialnego przekładu Juliana Tuwima, wartka akcja i doskonałe aktorstwo – wszystko to sprawia, że bytomską „Zemstę nietoperza” ogląda się z prawdziwą przyjemnością. Elementy te to jednak tylko przystawki serwowane podczas muzycznej uczy. Wisienką na torcie i swoistą kropką nad „i” dopełniającą dzieło jest doskonała muzyka. (...) Choć to na wskroś klasyczna realizacja operetki, to została nieco odświeżona. Nie brakuje tu intrygujących i nieco zaskakujących odniesień do współczesności. Pojawia się bowiem telefon, a arystokraci korzystają z Facebooka i Twittera! (Magdalena Mikrut-Majeranek, „Dziennik Teatralny”).

MAT. PRAS. ORG.

Więcej o spektaklu i informacje o biletach: <http://www.vivaillacanto.pl/program-viva/>



fot. Krzysztof Bieliński

Stypendia sportowe przyznane!

27 lipca Burmistrz Miasta Cieszyna przyznała stypendia sportowe na 2022 rok zawodnikom osiągającym wysokie wyniki sportowe w 2021 roku. Wśród laureatów znaleźli się sportowcy, którzy nie ukończyli 19 roku życia, mieszkają na terenie gminy Cieszyn lub reprezentują barwy cieszyńskich klubów sportowych.



fot. Unsplash

Z dumą prezentujemy listę wyróżnionych zawodników:

- 1. Maksymilian Berg, uczestnik Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w hokeju na trawie.
- 2. Bartosz Biały, uczestnik Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w hokeju na trawie.

- 3. Madeleine Bisch, medalistka mistrzostw Polski w łucznictwie bloczkowym.
- 4. Ola Broda, medalistka mistrzostw świata mażorettek.
- 5. Michał Buzek, uczestnik Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w hokeju na trawie.
- 6. Tereza Czerniková, medalistka mistrzostw Polski w łyżwiarstwie figurowym.
- 7. Filip Czupil, uczestnik mistrzostw Europy w ju – jitsu.
- 8. Jacek Drewek, uczestnik mistrzostw Europy w ju – jitsu.
- 9. Anna Hernik, członkini kadry narodowej par sportowych Polskiego Związku łyżwiarstwa Figurowego.
- 10. Nina Kaleta, uczestniczka mistrzostw Europy w boksie olimpijskim.
- 11. Sonia Kaleta, medalistka Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w boksie olimpijskim.
- 12. Jakub Kamiński, uczestnik Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w hokeju na trawie.
- 13. Szymon Kawka, uczestnik Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w hokeju na trawie.
- 14. Kacper Kudyba, uczestnik paralelkoatletycznych mistrzostw Polski w rzucie dyskiem.
- 15. Denis Kurgan, uczestnik Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w hokeju na trawie.
- 16. Bartosz Loter, medalista mistrzostw polski w pływaniu.

- 17. Kajetan Misztal, członek kadry narodowej Polskiego Związku Koszykówki.
- 18. Kamil Monsior, uczestnik Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w hokeju na trawie.
- 19. Filip Mulawka, uczestnik Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w snowboardzie.
- 20. Oliwer Najda, uczestnik Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w hokeju na trawie.
- 21. Natasza Rymanowska, medalistka mistrzostw Polski mażorettek.
- 22. Fabian Skalec, uczestnik Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w hokeju na trawie.
- 23. Mikołaj Słobodzian, medalistka mistrzostw Polski w łyżwiarstwie figurowym.
- 24. Szymon Suliga, uczestnik Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w hokeju na trawie.
- 25. Tobiasz Szczyrba, uczestnik Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w hokeju na trawie.
- 26. Zofia Teper, medalistka mistrzostw Polski w brydżu sportowym.
- 27. Filip Wilczęga, uczestnik Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w hokeju na trawie.
- 28. Maja Wysocka, medalistka mistrzostw świata mażorettek.
- 29. Alicja Zgliczyńska, medalistka pucharu Polski w judo. ◆

WYDZIAŁ SPORTU

WYDZIAŁ SPORTU PRZYPOMINA – HALA I BASEN W WAKACJE!

Lato to nie pora na nudę! W Cieszynie na mieszkańców i turystów czekają Kąpielisko Miejskie oraz Hala Widowiskowo-Sportowa im. Cieszyńskich Olimpijczyków.

– Serdecznie zapraszamy do skorzystania z oferty sportowej związanej z Halą Widowiskowo-Sportową im. Cieszyńskich Olimpijczyków – zachęca Wydział Sportu Urzędu Miejskiego w Cieszynie. – To właśnie tam można pojeździć na rolkach

pod dachem, a także skorzystać z możliwości gry w badminton na specjalnie przygotowanych kortach. Do dyspozycji są także cztery w pełni przygotowane korty tenisowe o nawierzchni ceglanej, w tym dwa oświetlone. Przeznaczone są dla wszystkich graczy, zarówno doświadczonych, jak i początkujących. Rezerwacji można dokonać pod numerem telefonu: 512 120 989.

Najlepszym sposobem na upał jest jednak wypoczynek na basenie! W sierpniu kąpielisko miejskie jest czynne w godzinach 9:30 – 19:00. Wejście na basen jest odpłatne zgodnie z cennikiem.

Szczegóły można znaleźć na stronie sport.cieszyn.pl w zakładce obiekty sportowe – baseny – Kąpielisko Miejskie. ◆

WYDZIAŁ SPORTU

Zgłoś drużynę na Uliczny Mundial!

Już niedługo, w ramach Cieszyńskiego Przekładańca, odbędzie się turniej piłki nożnej ulicznej. 28 sierpnia rozegrany zostanie "Uliczny Mundial o Puchar Burmistrz Miasta Cieszyna". Turniej jest otwarty, zapraszamy do zgłoszeń!



Na mundial 2022 w Katarze przyjdzie nam poczekać aż do listopada, ale już w sierpniu rozegramy jego małą symulację w wydaniu ulicznym! Każda drużyna będzie symbolicznie reprezentować wylosowanego przez siebie finalistę tegorocznych mistrzostw świata. Kto powtórzy zeszłoroczny sukces "Wczorajszych", którzy zwyciężyli Uliczne Euro, odgrywając rolę reprezentacji Niemiec?

Zgłoszenia drużyn są otwarte! W tym roku zagramy o Puchar Burmistrz Miasta Cieszyna.

ZASADY ZGŁOSZEŃ:

- zbierz drużynę do 8 osób,
- wyślij nazwę drużyny i numer telefonu na adres – zgloszeniagol@gmail.com, – poczekaj na zwrotny kontakt ze szczegółami.

Zgłoszenia przyjmujemy do wypełnienia listy i miejsc rezerwowych!

Zapraszamy! ♦

STOW. SPORTOWE GRAMOLAJF

11 Amatorskie Mistrzostwa Cieszyna i Czeskiego Cieszyna w tenisie ziemnym

Serdecznie zapraszamy na 11. Amatorskie Mistrzostwa Cieszyna i Czeskiego Cieszyna w tenisie ziemnym", które odbędą się w dniach **27 – 28 sierpnia na kortach OGNIWO Cieszyn al. Łyska 25 i kortach TJ Slavoj w Czeskim Cieszynie.**

Wszelkie informacje można uzyskać na kortach OGNIWA oraz pod numerem 516 087 725. ♦

MICHAŁ ANDRZEJEWSKI



WIĘCEJ SPORTU NA SPORT.CIESZYN.PL

Informacje o bieżących wydarzeniach sportowych i rekreacyjnych znajdują się na stronie internetowej www.sport.cieszyn.pl, na profilu SportowyCieszyn na Facebooku oraz na stronach i w mediach społecznościowych poszczególnych klubów i stowarzyszeń, których wykaz i linki do ich stron internetowych znajdują się na stronie sport.cieszyn.pl.

Zachęcamy kluby i stowarzyszenia do aktualizowania treści na swoich stronach i mediach społecznościowych oraz o przekazywanie bieżących informacji do Wydziału Sportu Urzędu Miejskiego w Cieszynie na adres e-mail: sport@um.cieszyn.pl. ♦

WYDZIAŁ SPORTU

Rodzinny turniej gry w boule

Fundacja Aktywności Społecznej Cieszynianka oraz SM Cieszynianka zapraszają do wzięcia udziału w projekcie „SPORTOWA CIESZYNIANKA”, w ramach którego **17 i 18 sierpnia o godz. 17:00** odbędzie się Rodzinny turniej gry w boule (petanque). Zawody odbędą się na

boulodromie na os. Liburnia (okolice ul. Chopina 22). Bliższe informacje na temat zawodów można uzyskać w OCKiR, tel. 536 050 906 oraz www.bitly.com/ockir. Zadanie jest współfinansowane ze środków Miasta Cieszyna. ♦

OCKiR

WYPRAWA TRAJKĄ DOKOŁA POLSKI

Wielki wyczyn z metą w Cieszynie

1 lipca spod cieszyńskiego Ratusza w niezwykłą podróż „Trajką dookoła Polski” wyruszył Łukasz Wiliński. Wszyscy mocno trzymaliśmy kciuki za powodzenie tej nadzwyczajnej wyprawy!



fol. AB

31 lipca, po miesiącu trudów i ponad 2800 kilometrach, Łukasz z ekipą osiągnął swój cel!

Łukasz Wiliński jest osobą z niepełno-sprawnością, która nieustannie stawia przed sobą kolejne wyzwania. Na trajce zdobył już Równicę i górę Żar, wdrapał się na Gubałówkę. Teraz do listy swoich wyczynów może dopisać niebywały wyczyn – objazd trajką całej Polski! Cieszymy się niezmiernie, że początek i koniec tej podróży świętowaliśmy na naszym mieście.

31 lipca na mecie tej niezwykłej podróży sportowca przywitani I Zastępca Burmistrza Miasta Cieszyna Krzysztof Kasztura, Sekretarz Miasta Stanisław Kawecki, lokalne media, a także mieszkańcy miasta. Choć pogoda nie dopisała, z twarzą zwycięzców nie schodziły pełne satysfakcji uśmiechy!

Ogromnie gratulujemy i życzymy powodzenia w kolejnych wyprawach! ♦

MT

CKS Piast zatriumfował w Pucku!

W dniach 6-7 sierpnia młodzież CKS PIAST wzięła udział w Turnieju Miast Partnerskich, który zorganizowany został przez Miasto Puck. Oprócz gospodarzy i ekipy z Cieszyna w turnieju wzięła też udział drużyna reprezentująca miasto Stein.

Niezmiernie miło nam poinformować, że cieszyńska drużyna wygrała oba spotkania i tym samym zwyciężyła w całym turnieju! Do Cieszyna przywożą worek medali i okazałe trofeum. W trakcie pobytu nad morzem nie mogło zabraknąć także plażowania i innych atrakcji.

Wyjazd był współfinansowany przez Miasto Cieszyn. ♦

WS



fol. CKS Piast

Segreguj olej!

Miasto Cieszyn bierze udział w ekoprojekcie segregacji kolejnego odpadu, jakim jest zużyty olej i tłuszcz jadalny. Dzięki temu mieszkańcy mogą oddawać odpad do specjalnie oznakowanych pojemników. Mapa z ich lokalizacjami znajduje się na stronie: www.segregujolej.pl/mapa.



Co dzieje się ze zużytym olejem jadalnym, który oddajemy do segregacji?

Stosunkowo mało osób zdaje sobie sprawę z tego, że recykling zużytego oleju spożywczego i tłuszczów jest jak najbardziej możliwy. Olej, tak samo jak plastik czy szkło, jest odpadem, który dostaje drugie życie.

Pojemniki do segregacji oleju w Cieszynie są regularnie opróżniane, a ich zawartość trafia do fabryki. Zużyty olej zostaje tam oczyszczony z przypalonych resztek jedzenia i wody. Butelki PET są poddane recyklingowi, a resztki jedzenia wysłane do biogazowni. Tak oczyszczony olej trafia do dalszej obróbki w przemyśle

petrochemicznym – jest przetwarzany na składnik biopaliwa lub paliwo lotnicze. Tym sposobem zmniejsza się emisję dwutlenku węgla w transporcie lotniczym i samochodowym. Dzięki właściwej utylizacji i recyklingowi oleju oszczędza się zasoby naturalne – zmniejsza się zapotrzebowanie na uprawę roślin wykorzystywanych w branży spożywczej i przemysłowej.

Jak prawidłowo segregować olej w kuchni?

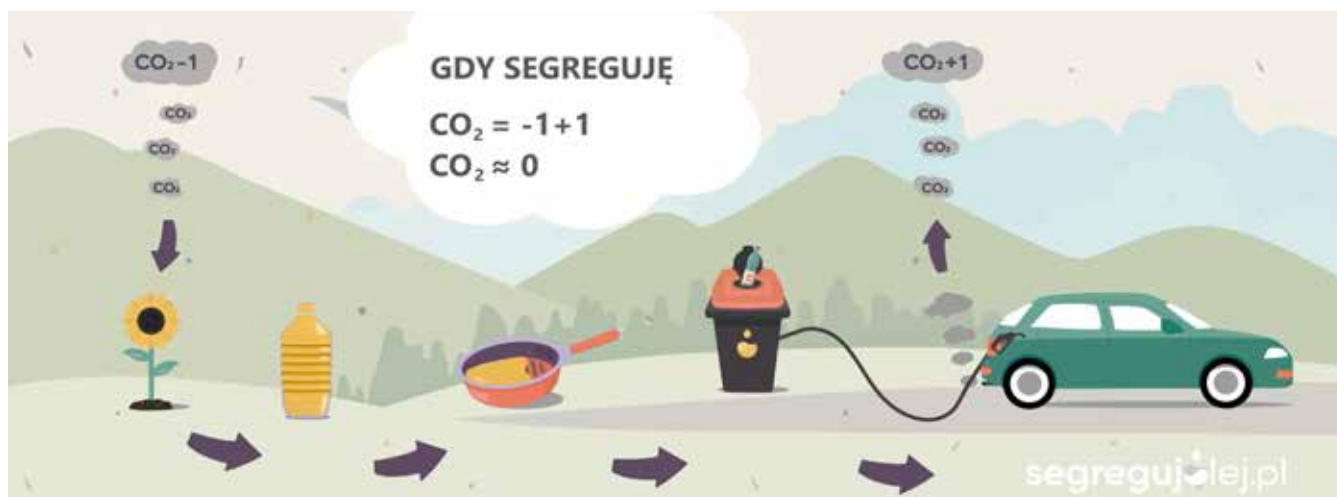
Zużyty olej jadalny przelewaj do plastikowej butelki PET. Gdy napełnisz butelkę, szczelnie ją zakręć i wrzuć do pojemnika przeznaczonego do segregacji zużytego oleju w swojej okolicy.

Co segregować?

Możesz segregować wszystkie rodzaje olejów i tłuszczów, które używasz do przygotowywania posiłków w swoim domu, np. tłuszcz z pieczonego mięsa, olej ze smażenia, pozostałą marynatę do mięsa, olej pochodzący z puszek i konserw, olej z marynowanych warzyw. Nie wylewaj ich do zlewu – szkodzisz w ten sposób przewodom kanalizacyjnym w swoim domu.

Mamy realny wpływ na zmniejszenie poziomu zanieczyszczenia ścieków i skażenia środowiska naturalnego. Zacznijmy segregować olej już dziś. Więcej informacji znajduje się na stronie: <https://www.segregujolej.pl/chce-segregowac>

MAT. PRAS.



Ernst Traugott Kortum (1742–1811)

W sierpniu 2022 r. mija 280. rocznica urodzin Ernsta Traugotta Kortuma – Cieszyniaka, który zauważalnie zapisał się w historii Polski, będąc m.in. sekretarzem króla Stanisława Augusta Poniatowskiego. W swojej małej ojczyźnie pozostaje Kortum zupełnie nieznanym, choć bogaty życiorys w pełni predestynował go do obecności na kartach regionalnych słowników biograficznych.

Ernst Traugott Kortum (spotyka się także spolszczoną wersję imion – Ernest Bogumił) przyszedł na świat w Bielsku w starej rodzinie protestanckiej, z której

wywodziło się wiele zasłużonych osób. Wobec braku świątyni ewangelickiej w mieście, ochrzczony został 23 sierpnia 1742 r. w Kościele Jezusowym w Cieszynie (w opracowaniach występują dwie daty narodzin: 12 i 22 sierpnia). Jego ojcem był Gottfried Michael Kortum (ur. 1699 w Quedlinburgu w środkowych Niemczech), przyrodnik (naukowiec) i lekarz w Bielsku, gdzie przybył najpóźniej w 1727 r. Matka nazywała się Eleonora Maria Altsch lub Nitsch. Para pobrała się w 1736 r. w Cieszynie. Nasz bohater miał dwóch braci i siostrę (także ochrzczonych w Cieszynie), przy czym najmłodszy Carl Ludwig/Karol Ludwik (ur. 1849 w Bielsku, zm. 1808 w Warszawie) także zaznaczył swoją obecność w dziejach Rzeczypospolitej. Był bankierem, działaczem religijnym i naukowcem o wszechstronnych zainteresowaniach – badaczem zjawisk elektryczności i elektromagnetyzmu, pionierem badań nad meteorytami oraz stosowania piorunochronów na terenach Rzeczypospolitej pod zaborami, autorem wielu ważnych rozpraw naukowych (pisa-

nych w języku polskim), a także od 1783 r. konsyliarzem (doradcą) króla Stanisława Augusta Poniatowskiego, być może z tytułem nadwornego astronoma.

Wracając jednak do Ernsta, po okresie edukacji domowej, wstąpił do Gimnazjum Ewangelickiego w Cieszynie, gdzie położył fundament pod swoje znakomite wykształcenie, uzyskując m.in. biegłą znajomość języków starożytnych. Następnie wyjechał do Królewca, gdzie w latach 1761–1766 studiował prawo i filozofię. Wśród jego wykładowców znalazł się wówczas sam Immanuel Kant. Zdobyta wiedza i obycie w kulturze robiły wrażenie na współczesnych. Jak wspominał jeden z jego późniejszych współpracowników J. Ph. Hagen: była to głowa oryginalna, a przy tym chodząca encyklopedia. Właściwie poprawnemu niemal wszystkim językami europejskimi. Był muzykalny – grał na harfie i śpiewał znakomicie. Na równi z lingwistyką biegły był w prawie. Przez niemal cztery dekady zajmował wysokie stanowiska w administracji niemieckiej, polskiej i austriackiej. Początkowo pracował na mniej eksponowanych stanowiskach w Prusach, w charakterze radcy na księżęcym dworze holsztyńskim (północne Niemcy) oraz jako tajny sekretarz w Mitawie (środkowa Łotwa) u księcia kurlandzkiego Ernesta Jana Birona.

W 1773 r. przyjął zaproszenie na dwór w Warszawie, gdzie otrzymał nominację na tajnego radcę króla Stanisława Augusta Poniatowskiego. Równocześnie robił błyskotliwą karierę w masonerii, uzyskując członkostwo w Najwyższej Kapitułce Dogmatycznej (instancji kierującej wolnomularstwem polskim), jako jeden z sześciu członków rytu Ścisła Obserwa (projekt kontynuacji zakonu templariuszy). W 1775 r. uzyskał awans na królewskiego sekretarza i został nobilitowany przez sejm Rzeczypospolitej. W tym samym roku nabył pod Warszawą starostwo sękocińskie. Reprezentował polską masonerię na walnych zjazdach Ścisłej Obserwy w Lipsku (1777) i Wolfenbüttele (1778), uzyskując nominację na prokanclerza i wielkiego sekretarza łóż szkockich połączonych. W związku z pierwszym rozbiorem Polski (1772), opracował szczegółowy projekt skierowania handlu morskiego Rzeczypospolitej przez Lipawę w Kurlandii, w celu



Nagrobek Ernsta Traugotta Kortuma na Cmentarzu Łyczakowskim we Lwowie (fot. lychakivcemetry.org)

uniknięcia szykan pruskich na drodze do Gdańska. Nie udało się go jednak wcielić w życie, ze względu na silny opór Rosji.

Po opuszczeniu Warszawy zamieszkał w Wiedniu. W roku 1784 został mianowany przez cesarza Józefa II radcą gubernialnym Lwowa, a w 1800 r. administratorem dóbr państwowych w Galicji oraz salin w Wieliczce z honorowym tytułem rzeczywistego radcy dworu. Skupił wokół siebie niemiecką elitę Lwowa i utworzył w 1785 r. lożę masońską Zum Biedermann. Zastąpił jako wyjątkowo sprawny organizator, wydatnie przyczyniając się do rozwoju Galicji na przełomie XVIII i XIX wieku, zwłaszcza do uporządkowania

gospodarki leśnej, reformy oświaty oraz rozbudowy infrastruktury kościelnej w regionie. Jako znawca problemów Kościoła ewangelicko-augsburskiego (dziadek, Rhenus Andreas Kortum, był pastorem) sprawował w latach 1803–1811 funkcję przewodniczącego gminy ewangelickiej we Lwowie. Był też koordynatorem niemieckiej akcji osadniczej na terenie Galicji. W 1809 r. został szefem prezydium krajowego w okupowanym przez Rosjan Lwowie i, mimo licznych trudności, udało mu się doprowadzić do ugody z agresorami. Za zasługi dla Galicji został odznaczony najwyższym austriackim orderem za służbę cywilną, Orderem św. Szczepana,

oraz dziedzicznym rycerstwem (od 1809 r. jego oficjalne miano brzmiało Ernst Traugott Ritter von Kortum). Incydentalnie przejawiał aktywność pisarską, poruszając się wśród zagadnień administracji państwowej, judaizmu (do Żydów odnosił się nieprzychylnie) czy masonerii. Zmarł 2 lutego 1811 r. we Lwowie. W miejscu jego dawnego folwarku z pałacem i liczącym ponad 2 tys. drzew ogrodem, dziś znajduje się park Kortumowa Góra z wzgórzem o tej samej nazwie. ♦

WOJCIECH ŚWIĘS
MUZEUM ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO

Żwirki i Wigury – start do wieczności

Muzeum Śląska Cieszyńskiego we współpracy z Muzeum Sił Powietrznych w Dęblinie zaprasza w czwartek 25 sierpnia na konferencję oraz wystawę zatytułowaną "Żwirki i Wigury start do wieczności" w 90. rocznicę zwycięstwa Franciszka Żwirki i Stanisława Wigury w Międzynarodowych Zawodach Samolotów Turystycznych Challenge w Berlinie oraz ich tragicznej śmierci w Cierlicku w 1932 roku.

Program konferencji:

- **10:00** Otwarcie konferencji przez Dyrektora MŚC oraz Dyrektora MSP w Dęblinie;
- **10:10** Okolicznościowe wystąpienie Konsul Generalnej RP w Ostrawie Izabelli Wołhejko-Chwastowicz oraz Starosty Cieszyńskiego Mieczysława Szczurka;
- **10:30** Dariusz Cymerys (Zaolziańskie Stowarzyszenie Lotnicze im. F. Żwirki i S. Wigury) – Międzynarodowy turniej lotniczy 1929-1934;
- **10:55** Wojciech Święś (MŚC) – Żwirko i Wigura w zbiorach fotografii MŚC;
- **11:20** Kinga Kawczak (Muzeum Historyczne w Bielsku-Białej) – Pomnik Żwirki i Wigury. O współpracy, która mogła się udać;
- **11:45** Sylwia Grudzień (MHBB) – Żwirkowisko – miejsce pamięci Polaków z Zaolzia;
- **12:10** Irena French (MŚC) – Krótka historia cierlickiego dzwonu w cieszyńskim Muzeum;
- **12:30** Dyskusja;
- **12:50** Przerwa;
- **13:20** Grzegorz Kasztura (Polskie Towarzystwo Historyczne Oddział w Cieszynie) – Spadkobiercy Żwirki i Wigury na Śląsku Cieszyńskim;
- **13:45** Teresa Dudek-Bujarek (MHBB) – Czy i jak nazwa placu Żwirki i Wigury w Bielsku-Białej wpłynęła na identyfikację monumentu?;



fot. mat. pras. org.

- **14:10** Paweł Pawłowski (MSP w Dęblinie) – Rola Muzeum Sił Powietrznych w upamiętnianiu bohaterów lotnictwa;
- **14:35** Jan Przywara (MKPZKO w Cierlicku-Kościelcu) – Tadeusz Smugała, opiekun Żwirkowiska – wspomnienie;
- **14:55** Dyskusja;
- **15:15** Przerwa;

- **17:00** Otwarcie wystawy "Żwirki i Wigury start do wieczności".

Wystawa prezentowana będzie w Sali Rzymskiej Muzeum do 7 września 2022 w godzinach otwarcia ekspozycji stałej. Zapraszamy! ♦

MUZEUM ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO

Majstersztyki, partacze, pasamonicy

29 lipca odbyło się kolejne spotkanie w ramach cyklu „Cymelia i osobliwości ze zbiorów Książnicy Cieszyńskiej”. Stało się ono okazją do przybliżenia nie tylko struktury oraz zadań cechów cieszyńskich, ale też do wprowadzenia w tajniki nazewnictwa i zwyczajów z nimi związanych.

„Cymelium” to dodatkowo zapoczątkowało prezentację tej części dokumentów z zespołu Archiwaliów Polskiego Towarzystwa Ludoznawczego, które dzięki otrzymanemu z Ministerstwa Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu w kwietniu 2022 r. przez Książnicę Cieszyńską dofinansowaniu w ramach programu „Kultura Cyfrowa”, zostaną zdigitalizowane, a następnie udostępnione w profilu Książnicy Cieszyńskiej w Śląskiej Bibliotece Cyfrowej.

Przygotowanie do wykonywania zawodu obejmowało w strukturze cechu trzy etapy: ucznia (terminatora), czeladnika (towarzysza) oraz mistrza. Uczeń, poza pracą w warsztacie, pomagał przede wszystkim w domu mistrza i jeśli się „dobrze przez czas terminacji sprawował”, miał możliwość awansu na czeladnika. Ten z kolei w okresie czeladnictwa musiał odbyć m.in. kilkuletnią wędrówkę poszerzającą jego doświadczenie zawodowe. Na koniec, aby osiągnąć tytuł mistrza, musiał przejść próbę swoich umiejętności, czyli tzw. sztukę

mistrzowską, inaczej zwaną majstersztykiem. W rzeczywistości jednak młodych czeladników nie było stać na spełnienie warunków finansowych związanych z awansem na mistrza. Organizowali się zatem w grupy zwane „partaczami” i oferowali swoje dobrej jakości wyroby po zaniżonej cenie. W związku z tym byli zwalczani przez władze cechowe. Wśród około 500

dokumentów związanych z cechami cieszyńskimi największą grupę obiektów stanowią tzw. dyplomy wyzwolenia np. cechu pasamoników, którzy zajmowali się wyrabianiem pasów, galonów, frędzli i taśm wykonanych w całości lub części z metalowych nici. ■

OPRAC. ALEKSANDRA GOLIK-PRUS,
KSIĄŻNICA CIESZYŃSKA



Derka na siodło z „Ksiegi majstersztyków...”, fot. Książnica Cieszyńska

BADANIA ARCHEOLOGICZNE NA CIESZYŃSKIM RYNKU CZ. V

9 sierpnia 2022 roku minęła 526 rocznica wydania dokumentu, w którym książę Kazimierz II sprzedaje miastu Cieszyn dwa domy wraz z placem, który za nimi leży, gdzie urządzony miał zostać nowy ratusz oraz pomieszczenia dla szewców i piekarzy. Stary ratusz na środku wraz z innymi budynkami na Rynku funkcjonującymi miał zostać zburzony.

Teraz, kiedy trwają badania archeologiczne na Rynku, mamy jedyną i niepowtarzalną okazję przenieść się w czasie i przyjrzeć brukowi, po którym wędrowali mieszkańcy cieszyńscy dokładnie w tym okresie, tj. na przełomie XV i XVI wieku. Archeolodzy z krakowskiej firmy PPS Invictus kończą już eksplorować obiekty użytkowe, czyli duży budynek drewniany oraz mniejsze związane z produkcją (prawdopodobnie metali). Pozyskano z nich bardzo ciekawy asortyment zabytków, które zostaną przekazane do badań, konserwacji i opracowania. Z obiektu drewnianego udało się wydobyć już 7

brakteatów datowanych wstępnie na XIV wiek, całe naczynia ceramiczne i wielką ilość poroży i rogów. Ocalała również niezmiernie krucha miseczek drewniana



fot. MŚC

klepkowa. Z innych obiektów pozyskano fragmenty miseczek toczonych, ceramikę naczyniową i cegły tzw. palcówki (jedna posiada odcisk psiej łapy!). W południowo-wschodniej części Rynku archeolo-

dzy odkryli pod brukiem z XIX wieku fundamenty domu strażnika miejskiego (widocznego na rycinach z XVIII wieku), a poniżej zarys wiaty lub budynku starszego pochodzenia wraz z zaskakującym obiektem w postaci owalnej jamy, w której ułożonych było 5 wysmukłych „kominów”. Wstępnie możemy je interpretować jako tygły topnicze, jednak dla tego znaleziska będziemy jeszcze szukać analogii. Prace w południowej części Rynku zmierzają ku końcowi. Aktualnie prace koncentrują się w obrębie murów kamiennych na środku Rynku i tu głębokość wykopu może być znaczna ze względu na funkcjonującą w tym miejscu piwniczkę. Bruk wraz z jamami po zbadanych obiektach będzie zasypany i niebawem planowane jest otwarcie fragmentu północno-zachodniego Rynku.

Zdjęcia znalezisk można zobaczyć na stronie www.cieszyn.pl ■

ZOFIA JAGOSZ-ZARZYCKA
MUZEUM ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO

Kabinet księżnej Elżbiety Lukrecji

Ten intrygujący, a nawet nieco tajemniczy mebel można podziwiać do 25 września na wystawie „Kolekcja księdza Szersznika”, prezentowanej w Sali Wystaw Czasowych Muzeum Śląska Cieszyńskiego. Jaka jest jego historia? Zapraszamy do lektury!

Kabinet wykonany został w pierwszej połowie XVII w. w Augsburgu z kilku gatunków drewna bejcowanego na czarno – najpewniej by zmylić odbiorcę, iż ma do czynienia ze szlachetnym hebanem. Konsternację wśród podziwiających mogły także powodować płyciny zdobące frontowe szuflady i drzwiczka kabinetu, otóż sprawiały wrażenie pejzaży ruin miejskich podczas gdy w rzeczywistości były odpowiednio dociętymi i oszlifowanymi fragmentami marmuru. Efekt ten uzyskać można było sięgając po marmur zwany ruinowym (Ruinenmarmor), najczęściej pozyskiwany w Toskanii, co pozostaje w zgodzie z teorią, iż ten rodzaj mebli swój początek bierze w renesansowej Italii. Tam też nazywano je stipo bądź studio, zaś w Hiszpanii, gdzie stały się niezwykle popularne, najczęściej znane były pod nazwą bargueno.

Kabinety służyły do przechowywania najróżniejszych drobiażków, od biżuterii po dokumenty oraz korespondencję. Cieszyński egzemplarz posiada aż 55 szuflad i szufladek, trudno jednak przesądzić, co w nie chowała ostatnia Piastówna na cieszyńskim tronie – księżna Elżbieta Lukrecja. Być może były to słynne w świecie numizmatyków złote talary, noszące jej podobiznę, traktowane jako donatywa – dar księżnej dla znaczących gości. Prowadzenie tej niezwykłej kobiety (1625-1653) przypadło na czas wojny trzydziestoletniej, która brutalnie zakończyła okres prosperity Cieszyna. Wielu mieszkańców udało się na emigrację, wielu zginęło, co więcej na przemarsze wojsk neapolitańskich, duńskich, cesarskich i szwedzkich nałożyły się epidemie oraz klęski urodzaju. Apogeum wojennej zawieruchy przypadło na lata 1645-1646, kiedy miasto okupowane było przez szwedzkie wojska – fakt, że większość mieszkańców nadal trwała przy luteranizmie, nie miał dla nich większego znaczenia. Księżna Elżbieta Lukrecja wntczas udała się na emigrację do pobliskich Kęt w Królestwie Polskim, gdzie mieszkała w gospodzie Celestyna Lorenczowskiego. Po powrocie do Cieszyna zastała zde-



Panowanie Elżbiety Lukrecji, ostatniej Piastówny na cieszyńskim tronie, przypadło na czas wojny trzydziestoletniej, która zakończyła okres prosperity Cieszyna. Nałożyły się na to jeszcze epidemie oraz klęski urodzaju.

wastowany zamek w wyniku oblężenia przez wojska cesarskie, w związku z czym przeniosła się do kupionych już w latach 1640-1641 kamienic przyrynkowych (leżących na rogu Rynku z ulicą Szersznika). Księżna już nigdy nie powróciła na zamek z prozaicznej przyczyny – nie stać jej było na jego odbudowę. Tak oto minęła świetność Cieszyna.

Księstwo Cieszyńskie, jak i majątek prywatny, w tym przyrynkowa rezydencja, po śmierci księżnej przeszły na własność Habsburgów. Z powodu wciąż silnego luteranizmu, cesarz Leopold I, będący również księciem cieszyńskim, sprowadził do Cieszyna Jezuitów, darując im w 1673 r. dawną siedzibę księżnej. Leżąca na terenie rezydencji kaplica w 1707 r. została rozbudowana i otrzymała wezwanie św. Krzyża, zaś obok siedziby Jezuitów ulokowano również gimnazjum (współcześnie na tym terenie rezyduje Franciszkanie). Wtedy też kabinet księżnej mógł stać się własnością Jezuitów jako spadek po Piastach Cieszyńskich, trudno bowiem przypuszczać, by służył wyłącznie zakonnikom. Po kasacie zakonu w roku 1773 gimnazjum zostało upaństwowione, a uczący w nim ks. Leopold Jan Szersznik w 1800 r. odkupił konwent, myśląc wntczas już o urządzeniu na jego terenie Muzeum i Biblioteki (w styczniu 1801 r. otrzymał zgodę cesarską na udostępnienie zbiorów, zaś na jednym z książęcych domów zamieścił istniejącą do dziś tablicę z greckim napisem: Psyches Iatreion – Lecznica duszy), wtedy ów cenny mebel stał się częścią jego zbiorów.

Gdy w roku 1935 nadszedł czas połączenia kolekcji księdza Szersznika ze zbiorami Muzeum Miejskiego ulokowanego już w pałacu Larischów (wntczas częścią nazywanym „Kamienicą Demłów”), kabinet znalazł się w pierwszej rubryce Inwentarza sporządzonego na tą okoliczność.

Jest zatem kabinet nie tylko intrygującym ze względu na zdobienia meblem, pamiątką po wyróżniającej się władczyni, lecz również świadectwem ciągłości trwania jednej z najstarszych publicznych kolekcji muzealnych w tej części Europy. Kabinet stanowi dziś ozdobę zbiorów Muzeum i można go oglądać do 25 września na wystawie „Kolekcja księdza Szersznika”, prezentowanej w Sali Wystaw Czasowych Muzeum Śląska Cieszyńskiego. ■

JAN PAWEŁ BOROWSKI
MUZEUM ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO
ZDJĘCIE: MUZEUM ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO

Ogłoszenie – Gminna Rada Działalności Pożytku Publicznego

BURMISTRZ MIASTA CIESZYNA INFORMUJE, ŻE W DNIU 24 SIERPNIĄ 2022 ROKU O GODZ. 16:00, W SALI SESYJNEJ URZĘDU MIEJSKIEGO W CIESZYNIE ODBĘDZIE SIĘ SPOTKANIE WYBORCZE, W CZASIE KTÓREGO ODBĘDĄ SIĘ WYBORY ZGŁOSZONYCH KANDYDATÓW DO SKŁADU GMINNEJ RADY DZIAŁALNOŚCI POŻYTKU PUBLICZNEGO W CIESZYNIE.

Wszystkie osoby zainteresowane oraz organizacje pozarządowe zapraszamy do wzięcia udziału w wyborach. Każda organizacja może oddać głos na maksymalnie ośmiu kandydatów, działających w różnych obszarach tematycznych.

Przedstawiciele organizacji pozarządowych, którzy będą brali udział w głosowaniu, proszę o zabranie ze sobą wypełnionego i podpisanego, zgodnie z KRS lub innym rejestrem, upoważnienia do reprezentowania organizacji podczas zebrania organizacji oraz do uczestnictwa w głosowaniu na kandydatów na członków Gminnej Rady Działalności Pożytku Publicznego w Cieszynie. Wzór upoważnienia znajduje się na stronie internetowej Urzędu Miejskiego w Cieszynie, na stronie BIP Urzędu Miejskiego, pod ogłoszeniem.

Zgodnie z **Zarządzeniem Nr 0050.412.2022 z dnia 8 sierpnia 2022 roku** ogłaszam listę kandydatów – przedstawiciele organizacji pozarządowych oraz podmiotów wymienionych w art. 3 ust. 3 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie do Gminnej Rady Działalności Pożytku Publicznego w Cieszynie:

- 1) Katarzyna Rybiec – Fundacja Miejski Nurt
- 2) Mariusz Andrukiewicz – Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości Społecznej „Być Razem”
- 3) Sabina Urbaniak – Fundacja Cieszyński Zwierzogród
- 4) Jan Matusiak – Stowarzyszenie Pomocy Wzajemnej „Być Razem”
- 5) Izabela Warska – Tymowicz – Fundacja ADONAI
- 6) Stefania Ryszkowska – Międzynarodowa Organizacja Soroptimist International Klub w Cieszynie
- 7) Władysław Żagan – Fundacja Dziedzictwo Księstwa Cieszyńskiego
- 8) Wojciech Krawczyk – Fundacja LOKALSI
- 9) Ewelina Pustówka – Fundacja SIEMANKO

BURMISTRZ MIASTA CIESZYNA GABRIELA STASZKIEWICZ

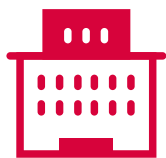


Wnioski do projektu budżetu na 2023 rok

W ZWIĄZKU Z ROZPOCZĘCIEM PRAC ZWIĄZANYCH Z OPRACOWANIEM PROJEKTU BUDŻETU NA 2023 ROK ZAPRASZAMY DO CZYNNEGO UDZIAŁU RADNYCH ORAZ JEDNOSTKI ORGANIZACYJNE GMINY W TWORZENIU PROJEKTU BUDŻETU.

Organizacje społeczne, polityczne oraz mieszkańcy Gminy mogą składać wnioski – **do 31 sierpnia 2022 roku**. Podmioty niezaliczone do sektora finansów publicznych, dla których nie mają zastosowania przepisy ustawy o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie – **do 15 października 2022 roku** (wnioski składamy na formularzu będącym załącznikiem do Uchwały nr V/29/11 z dnia 27 stycznia 2011 r. Rady Miejskiej Cieszyna)

Złożone wnioski stanowią materiały pomocnicze do opracowania projektu budżetu. Wnioski można składać osobiście w Kancelarii Ogólnej Urzędu Miejskiego, przesyłać elektronicznie na adres: urząd@um.cieszyn.pl lub listownie na adres: Urząd Miejski w Cieszynie, ul. Rynek 1, 43-400 Cieszyn



Nieruchomość na sprzedaż

**BURMISTRZ MIASTA CIESZYNA OGŁASZA USTNY PRZETARG NIEOGRA-
NICZONY NA SPRZEDAŻ DZIAŁKI NR 13/3 OBR. 13 O POW. 0,2101 HA
POŁOŻONEJ W CIESZYNI PRZY ULICY BARTECZKA ZAPISANEJ W KSIĘDZE WIECZY-
STEJ NR BB1C/00053003/5 SĄDU REJONOWEGO W CIESZYNI.**

**Cena wywoławcza nieruchomości wynosi 300 000,00 zł. Do ceny ustalo-
nej w przetargu zostanie doliczony podatek VAT wg stawki 23 %.**

**Przetarg odbędzie się w dniu 26 września 2022 r. w sali nr 205 Urzędu
Miejskiego w Cieszynie (Rynek 1, II piętro) o godz. 12:00.**

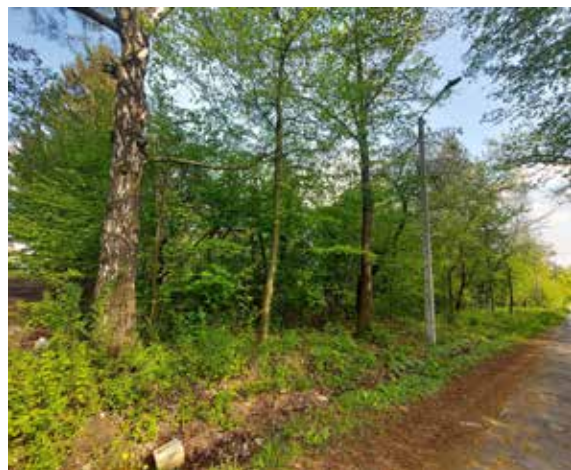
Warunkiem przystąpienia do przetargu jest wpłacenie w formie pieniężnej wadium w wysokości 30 000,00 zł w nieprzekraczalnym terminie do dnia 21 września 2022 r. przelewem na konto Urzędu Miejskiego ING Bank Śląski S.A. w Cieszynie nr 44 1050 1083 1000 0022 6985 8169. Za termin wpłaty wadium uważa się wpływ środków finansowych na konto Urzędu Miejskiego w Cieszynie.

Wadium wpłacone przez osobę, która wygra przetarg, zalicza się na poczet ceny sprzedaży nieruchomości, a w przypadku uchylenia się przez tę osobę od zawarcia umowy, wadium przepada na rzecz sprzedającego. Pozostałym uczestnikom przetargu wadium zwraca się przelewem na wskazane konto (nie później niż przed upływem 3 dni od zamknięcia przetargu).

Cena osiągnięta w przetargu, pomniejszona o wpłacone wadium, powinna być wpłacona przez nabywcę na wskazane konto, nie później niż do dnia zawarcia umowy notarialnej. Koszty umowy ponosi nabywca.

Ogłoszenie o przetargu w pełnej treści zostało wywieszane na zewnętrznej tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie oraz zamieszczone na stronach internetowych: bip.um.cieszyn.pl, infopublikator.pl

Szczegółowe informacje dotyczące przetargu można uzyskać w Wydziale Gospodarki Nieruchomościami Urzędu Miejskiego w Cieszynie – tel. 33 4794 237, 33 4794 232.



Zaproszenie do udziału w ankiecie

**ZWRACAMY SIĘ Z UPRZEJMĄ PROŚBĄ O WYPEŁNIENIE ANKIETY,
KTÓRA MA NA CELU ANALIZĘ AKTUALNYCH POTRZEB STAŻOWYCH
WŚRÓD STUDENTÓW.**

Ankieta przeprowadzana jest w związku z planowaną realizacją przez Miasto Cieszyn przedsięwzięcia pn.: „Program stażowy w Urzędzie Miejskim w Cieszynie” w ramach projektu „Cieszyn – miasto samowystarczalne” finansowanego ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego w ramach programu Rozwój Lokalny 2014-2021,

Osoby zainteresowane proszone są o wypełnienie ankiety do dnia 24 sierpnia 2022 roku.

Ankieta jest dostępna on-line pod adresem: <https://forms.gle/B3dQNMj6HnPF96sT8>, na stronie www.bip.um.cieszyn.pl i na stronie www.cieszyn.pl w dziale „Urząd Miejski” – zakładka „Program stażowy”.

Wyniki ankiety zostaną opublikowane na wyżej wymienionych stronach.

SEKRETARZ MIASTA STANISŁAW KAWECKI



Laur "Srebrnej Cieszynianki Miasta Cieszyna 2022"

BURMISTRZ MIASTA CIESZYNA INFORMUJE, ŻE DO 9 WRZEŚNIA 2022 ROKU, DO GODZ. 14:00 W PUNKCIE OBSŁUGI KLIENTA URZĘDU MIEJSKIEGO W CIESZYNIE (RYNEK 1, PARTER) MOŻNA ZGŁASZAĆ KANDYDATÓW DO LAURU „SREBRNEJ CIESZYNIANKI MIASTA CIESZYNA 2022”

Prawo zgłaszania kandydatów do ww. wyróżnienia przysługuje wszystkim działającym na terenie Gminy Cieszyn stowarzyszeniom, organizacjom, instytucjom, radom osiedli i Burmistrzowi Miasta.

Zgłaszani kandydaci powinni być osobami, które w szczególny sposób zasłużyły się dla społeczności, w której działają i wniosły nowe, pozytywne wartości lub były na tyle nowatorskie i innowacyjne, że ich działanie może zostać uznane za godne naśladowania, polecenia i być wzorem dla innych.

Formularz zgłoszeniowy, Regulamin Laurów Ziemi Cieszyńskiej oraz dodatkowe informacje uzyskać można:

- w Biurze Rady Miejskiej Cieszyna (Rynek 1, II piętro, pokój 35, tel. 33 4794 311 i 33 4794 312, adres e-mail: biurorady@um.cieszyn.pl)
- w Wydziale Kultury i Promocji Miasta Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro, pokój nr 104 i 103, tel. 33 4794 332, kultura@um.cieszyn.pl)
- w Cieszyńskim Centrum Informacji (Rynek 1, tel. 33 4794 248 i 33 4794 249, adres e-mail: mci@um.cieszyn.pl)
- na stronie internetowej: www.cieszyn.pl w sekcji strefa mieszkańca, w zakładce „Jak załatwić sprawę” – Wydział Kultury i Promocji Miasta – Regulamin i procedury wyłaniania laureatów wyróżnienia samorządów Ziemi Cieszyńskiej.



Konsultacje społeczne

UPRZEJMIIE INFORMUJEMY, ŻE TRWAJĄ NASTĘPUJĄCE KONSULTACJE SPOŁECZNE:

- z radami działalności pożytku publicznego lub organizacjami pozarządowymi i podmiotami wymienionymi w art. 3 ust. 3 ustawy o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie:

– w sprawie ustalenia opłat za korzystanie z miejskich szaletów publicznych (Zarządzenie Nr 0050.414.2022 z dnia 9 sierpnia 2022 roku) – do 24 sierpnia;

– w sprawie określenia zasad zbywania, nabywania i obciążania nieruchomości oraz ich wydzierżawiania lub wynajmowania na czas oznaczony dłuższy niż 3 lata lub na czas nieoznaczony, w tym zawierania kolejnych umów dzierżawy lub najmu po umowie zawartej na czas oznaczony do 3 lat (Zarządzenie Nr 0050.416.2022 z dnia 9 sierpnia 2022 roku) – do 24 sierpnia;

- z mieszkańcami Cieszyna:

– w sprawie określenia zasad zbywania, nabywania i obciążania nieruchomości oraz ich wydzierżawiania lub wynajmowania na czas oznaczony dłuższy niż 3 lata lub na czas nieoznaczony, w tym zawierania kolejnych umów dzierżawy lub najmu po umowie zawartej na czas oznaczony do 3 lat (Zarządzenie Nr 0050.415.2022 z dnia 9 sierpnia 2022 roku) – do 24 sierpnia;

Informacje na temat wyżej wymienionych konsultacji społecznych zostały zamieszczone:

- na stronie internetowej Cieszyna www.cieszyn.pl w sferze „Urząd Miejski” w zakładce „Aktualności”
- oraz w Biuletynie Informacji Publicznej Miasta Cieszyna www.bip.um.cieszyn.pl.



Nagroda w Kulturze 2022

INFORMUJEMY, ŻE DO DNIA 31 SIERPNI 2022 ROKU MOŻNA ZGŁASZAĆ KANDYDATÓW DO NAGRODY MIASTA CIESZYNA W DZIEDZINIE TWÓRCZOŚCI ARTYSTYCZNEJ, UPOWSZECHNIANIA I OCHRONY KULTURY.

Poniżej przedstawiamy szczegółowe zasady i tryb przyznawania nagrody:

1. Nagroda przyznawana jest za osiągnięcia w dziedzinie twórczości artystycznej, upowszechniania i ochrony kultury.
2. Nagrodę może otrzymać artysta, twórca lub animator działający w różnych dziedzinach sztuki na podstawie oceny całokształtu dorobku lub osiągnięć o istotnym znaczeniu.
3. Wnioski o przyznanie nagrody mogą składać: instytucje kultury, organizacje pozarządowe i osoby prywatne.
4. Nagroda może być przyznana z własnej inicjatywy przez Radę Miejską.
5. Nagroda za całokształt działalności może być przyznana tej samej osobie tylko jeden raz.
6. W roku kalendarzowym przyznaje się jedną nagrodę.
7. Wnioski zawierające: dane osobowe oraz opis dokonań kandydata przyjmuje Biuro Rady Miejskiej Cieszyna do 31 sierpnia każdego roku. Wnioski można składać w punkcie Obsługi Klienta w budynku ratusza na parterze.
8. Wnioski wstępnie analizuje Komisja Społeczna i przedstawia Radzie Miejskiej opinie co do przyznania Nagrody.
9. Nagrodę przyznaje Rada Miejska Cieszyna.
10. Nagrodzony otrzymuje również medal miasta Cieszyna za osiągnięcia w dziedzinie twórczości artystycznej, upowszechniania i ochrony kultury.
11. Nagroda jest wręczana podczas uroczystej sesji Rady Miejskiej lub przy innej stosownej okazji.

Internetowy link do przedmiotowej uchwały (Uchwała nr XVII/148/15 z 30.12.2015) można znaleźć na stronie www.cieszyn.pl w sekcji Strefa mieszkańca w zakładce „Jak załatwić sprawę – Wydział Kultury i Promocji Miasta”. Informacji udzielają pracownicy Wydziału Kultury i Promocji Miasta (kultura2@um.cieszyn.pl, tel. 33 4794 346).

KINO "PIAST"

[facebook.com/kinocieszyn](https://www.facebook.com/kinocieszyn), tel. 33 852 04 26

- **12.08, g. 17:30 i 20:00** 17. Festiwal Wakacyjne Kadry „Wilk, lew i ja” i „Sweat”
- **13-18.08, g. 15:30** KUROZAJĄC I ZAGADKA CHOMIKA CIEMNOŚCI – dubbing (animowany, przygodowy, familijny), Belgia/Francja, 6.
- **13-18.08, g. 17:30** DC LIGA SUPER-PETS – dubbing (animowany, przygodowy, komedia, akcja), USA, 6.
- **16-17.08, g. 10:30** DC LIGA SUPER-PETS – dubbing (animowany, przygodowy, komedia, akcja), USA, 6.
- **18-19.08, g. 10:30** PAMIĘTNIK BERTA – dubbing (komedia, familijny), Szwecja, 10.
- **19.08, g. 17:30 i 20:00** 17. Festiwal Wakacyjne Kadry „O czym marzą zwierzęta” i „Anette”
- **20-24.08, g. 15:00 i 15:30** KUROZAJĄC I ZAGADKA CHOMIKA CIEMNOŚCI – dubbing (animowany, przygodowy, familijny), Belgia/Francja, 6.
- **20-24.08, g. 17:00** LENA I ŚNIEŻEK – dubbing (familijny, przygodowy, komedia), USA, 7.

● **20-23.08, g. 19:00** KAŻDY WIE LEPIEJ (komedia, obyczajowy), Polska, 15.

● **22-23.08, g. 10:30** LENA I ŚNIEŻEK – dubbing (familijny, przygodowy, komedia), USA, 7.

● **24-25.08, g. 10:30** KUROZAJĄC I ZAGADKA CHOMIKA CIEMNOŚCI – dubbing (animowany, przygodowy, familijny)

CINEMA CITY

www.cinema-city.pl

● Pełny repertuar kina Cinema City, mieszczącego się w Galerii Stela przy ul. Korfantego 23, znajduje się na stronie internetowej www.cinema-city.pl

BROWAR ZAMKOWY

www.browarcieszyn.pl, tel. 33 851 64 02

- **14.08, g. 20:00** Stand up antoni Syrek Dąbrowski i Piotrek Szumowski
- **18.08, g. 20:00** Duszą Granie
- **19.08, g. 20:00** Mobilna Scena Anielskiego Młyna – zespół Opady
- **19.08, g. 20:00** Beer&Chill (Live Dj)
- **20.08, g. 20:00** Electrologia

COK

www.domnarodowy.pl, tel. 33 851 07 11

- **14.08, g. 16:00** Lato z Muzyką: Canzonetta Trio (Park Pokoju)
- **16-19.08, g. 9:00** Warsztaty mażoretkowe
- **17.08, g. 17:00** Dyskusyjny Klub Propozycji – Janina Hławiczka „Ivan jakiego nie znacie – relacje z podróży”
- **21.08, g. 16:00** Lato z Muzyką: Trefon Gmyrek Duo (Park Pokoju)
- **12.08, g. 17:30 i 20:00** 17. Festiwal Wakacyjne Kadry „Horror na fejsa” – warsztaty

ZAMEK CIESZYN

www.zamekcieszyn.pl, tel. 33 851 08 21

- **13.08, g. 10:00** Wakacyjne spacerzy z Zamkiem Cieszyn: Odkrywanie miasta
- **16.08, g. 10:00-12:00** Wakacyjne spotkania: Legendarny Zamek, czyli opowieści ze wzgórze
- **13.08, g. 10:00** Wakacyjne spacerzy z Zamkiem Cieszyn: cieszyńska przyroda
- **23.08, g. 10:00-12:00** Wakacyjne spotkania – kilka słów Fundacji „Lepszy Świat”, czyli jak zadbać o swojego pupila

BIBLIOTEKA MIEJSKA

www.biblioteka.cieszyn.pl, tel. 33 852 07 10

- do 31.08 Wakacyjny Kiermasz Książki

TEATR IM. A. MICKIEWICZA

www.teatr.cieszyn.pl, tel. 33 858 16 52

- 07.08, g. 12:00 Bliżej Teatru – niedzielne oprowadzanie

KSIĄŻNICA CIESZYŃSKA

www.kc-cieszyn.pl, tel. 33 851 38 41

- 24.08, g. 17:00 W zdrowym ciele zdrowy duch – strategia budowy dobrostanu człowieka i społeczeństwa w programach odnowy ezoteryków Śląska cieszyńskiego – wykład dr hab. prof. UJ Agnieszki Swierzowskiej

- do 26.08 Tadeusz Reger w życiu prywatnym i publicznym (wystawa)

OCKIR

www.smcieszynianka.org.pl/ockir

- 18.08, g. 17:00 Moje dziecko idzie w świat – warsztaty dla rodziców

SPORT

www.sport.cieszyn.pl, tel. 33 479 43 95

- każda sobota, g. 9:00 parkrun – biegaj, truchtaj, maszeruj (przed salą sportową al. J. Łyska 21), parkrun.pl/rejestracja

- 17-18.08, g. 17:00 Sportowa Cieszynianka – rodzinny turniej gry w boule (os. Liburnia)

CIESZYŃSKA RADA SENIORÓW

tel. 33 4794 312, radaseniow@um.cieszyn.pl

Kolejne posiedzenie Cieszyńskiej Rady Seniorów odbędzie się 17.08 o 10:00 w sali nr 205 Urzędu Miejskiego w Cieszynie.

Nocny koncert
13.08 Sobota
Start 21:00
Wejście Darmowe
.....
Mutthivs / Browar Zamkowy Cieszyn
Mutthivs combines indie vibes with electronic beats and rock elements.

MUZEUM ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO

www.muzeumcieszyn.pl, tel. 33 851 29 32

WEJŚCIA NA EKSPOZYCJĘ STAŁĄ (TYLKO Z PRZEWODNIKIEM): pn: nieczynne; wt., czw.: 10:00; 11:00; 12:00; 13:00; 14:00; śr: 12:00; 13:00; 14:00; 15:00; 16:00; pt, sb: 10:00; 11:00; 12:00; 13:00; 14:00; 15:00; nd: 10:00; 12:00; 14:00

- 14.08, g. 11:00 Spacerzy Szersznikowskie: Cieszyn – Mały Wiedeń (prowadzi Wojciech Świąć)

- do 17.08 PLEBISCYT 1920 / PLEBISCIT 1920, Těšínské Slezsko / Śląsk Cieszyński 1920-2021 (Sala Rzymska)

- 19-23.08 Wystawa "Pamiętki z przeszłości – 1845, 1984"

- 25.08, g. 10:00 Konferencja i wystawa „Żwirki i Wigury start do wieczności”

INNE

- 13.08, g. 10:00-12:30 Klub młodego rękodzielnika (Pracownia Galimatias, ul. Mostowa 4)

- 13.08, g. 13:00 Rockovani nad Olzou (Park Sikory)

- 14.08, g. 11:00-14:00 Wakacje z kotkami – dni otwarte w Kociarni Fundacji Cieszyński Zwierzogród (Frysztacka 90a)

- 14.08, g. 13:30 Odkrywaj Cieszyn – niedzielne bezpłatne oprowadzanie z przewodnikiem

- 17.08, g. 20:00 Muzyka na Żywo (Otwarty Klub)

- 17.08, g. 17:30 Koncert gongów i mis tybetańskich (Pracownia Galimatias, ul. Mostowa 4)

- 18.08, g. 20:00 Karaoke z Powerem (Otwarty Klub)

- 18.08, g. 17:00 Moje dziecko idzie w świat – warsztaty dla rodziców (OCKiR, ul. Zofii Kossak-Szatkowskiej 6)

- 19.08, g. 17:30 Koncert Jakub Waluś & Michał Kasztura oraz Amatorska Grupa Gitarowa Cieszyn (Kawiarnia Mufka, ul. Srebrna 14)

- 20.08, g. 10:00-12:30 Klub młodego rękodzielnika (Pracownia Galimatias, ul. Mostowa 4)

- 21.08, g. 13:30 Odkrywaj Cieszyn – niedzielne bezpłatne oprowadzanie z przewodnikiem

- 21.08, g. 18:00 5. Konkerty Wyższobramskie – recital mistrzowski (Kościół Jezusowy)

- 22-27.08, g. 10:00-16:00 Wakacyjny Galimatias – twórcze bajanie: warsztaty kreatywne i bajkoterapia (Pracownia Galimatias, ul. Mostowa 4)

- 23.08, g. 20:00 Festiwal Teatralny nad rzeką: „Skrzypek na dachu” (Park Adama Sikory)

- 24.08, g. 20:00 Festiwal Teatralny nad rzeką: „O królowiach i trójgłowym smoku” (Park Adama Sikory)

- 24.08, g. 20:00 Jam session (Otwarty Klub)

- MUZEUM 4. PUŁKU STRZELCÓW PODHAŁAŃSKICH ul. Frysztacka 2, zwiedzanie po wcześniejszym kontakcie. Krzysztof Neścior: tel. 604 833 667

Cieszyńskie Towarzystwo Fotograficzne zaprasza
na Prezentacje 2022
Wernisaż odbędzie się w galerii "12" Domu Narodowego
w piątek 26 sierpnia 2022 r. o godzinie 18⁰⁰.
Wystawa czynna do końca września.

WAŻNE INSTYTUCJE / WIADOMOŚCI

◆ **Urząd Miejski w Cieszynie**

Rynek 1, ul. Kochanowskiego 14,
tel. 33 479 42 00, www.cieszyn.pl

◆ **Cieszyńskie Centrum Informacji**

Rynek 1, tel. 33 479 42 48,
mci@um.cieszyn.pl, api@olza.pl,
www.cieszyn.pl, www.olza.pl

◆ **Miejskie Centrum Zarządzania Kryzysowego**

ul. Kochanowskiego 14, tel. 33 47 94 367-70,
tel. alarmowy: 33 47 94 366, gcr@um.cieszyn.pl.
Po godzinach pracy dyżur pełni Straż Miejska.

◆ **Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej**

ul. Skrajna 5, tel. 33 479 49 00,
www.mops.cieszyn.pl

◆ **Punkt konsultacyjno-informacyjny dla osób nadużywających środków psychoaktywnych oraz ich rodzin**

ul. Skrajna 5, pok. 4, tel. 33 479 49 31

◆ **Zespół Interdyscyplinarny ds. Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie i Punkt Konsultacyjno-Informacyjny ds. Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie**

ul. Skrajna 5, pok. 5, tel. 33 479 49 18,
33 479 49 19

◆ **Powiatowy Ośrodek wsparcia dla osób dotkniętych przemocą w rodzinie (Hostel)**

ul. Mała Łąka 17a, całodobowy telefon: 33 851 29 29

◆ **Punkt Interwencji Kryzysowej**

ul. ks. Janusza 3, tel. 33 479 53 54 (pon-pt, 8.00-16.00), w pozostałych dniach i godz. 33 851 29 29

◆ **Hospicjum im. Łukasza Ewangelisty**

ul. Wąska 2, dyżury: każdy wt., 15:30-16:30
tel. 33 851 45 14; 797 353 207
www.hospicjumcieszyn.pl

◆ **GRUPA AA**

Cieszyn, ul. Ks. Janusza 3, tel. 33 479 53 54
Grupa „DROMADER” – spotkania w każdą niedzielę o godz. 17:00. Grupa „NOWA PERSPEKTYWA” – spotkania w każdą środę o godz. 19:00

◆ **Klub Abstynenta „Familia”**

ul. Błogocka 30a, tel. trzeźwości: 33 852 40 00
pon., czw., pt. 16:00–20:00 i wt., śr. 11:00–15:00

◆ **Punkt ds. narkomanii**

ul. ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 55, czynny w środy w g. 13:00-17:00. w piątki w g. 11:00-15:00

◆ **Centrum Profilaktyki Edukacji i Terapii „Kontakt”**

ul. ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 55,
www.bycrazem.com

◆ **Miejski Zarząd Dróg**

ul. Liburnia 4, tel. 33 858 28 90,
www.mzd.cieszyn.pl

◆ **Pogotowia**

Energetyczne: tel. 991, Gazowe: tel. 992,
Ciepłownicze: tel. 993, Wodociągowe: tel. 994,
Ratunkowe: tel. 999, Policja: tel. 997,
Straż Pożarna: tel. 998,
Europejski Numer Alarmowy: tel. 112

◆ **Starostwo Powiatowe**

ul. Bobrecka 29, Szeroka 13,
tel. 33 477 71 44, www.powiat.cieszyn.pl

◆ **Straż Miejska**

ul. Limanowskiego 7, tel. 986, 33 857 94 00,
www.sm.cieszyn.pl

◆ **Szpital Śląski**

ul. Bielska 4, tel. 33 852 05 11, www.szpitalslaski.pl

◆ **Zakład Budynków Miejskich Sp. z o.o.**

ul. Liburnia 2a, tel. 33 852 25 60, zbm.cieszyn.pl

◆ **Zakład Gospodarki Komunalnej Sp. z o.o.**

ul. Słowicza 59, tel. 33 479 41 00, zgk.cieszyn.pl

◆ **Dyżury aptek**

Apteka PRIMA, ul. Bobrecka 27 tel. 33 858 27 65

◆ **POLUB CIESZYN NA FACEBOOKU**

Oficjalny profil Urzędu Miejskiego, informacje urzędowe: www.facebook.com/UMCieszyn.
Oficjalny profil miasta, zapowiedzi imprez kulturalnych i sportowych: www.facebook.com/CieszynRobiWzrazenie.



Bezpłatny Informator Urzędu Miejskiego w Cieszynie, ISSN: 1234-1746, Nakład: 5.000 szt

◆ **Wydawca:** Urząd Miejski w Cieszynie

Ratusz, Rynek 1, 43-400 Cieszyn,
tel. 33 479 42 00,

e-mail: wr@um.cieszyn.pl, www.cieszyn.pl

Zespół redakcyjny: Anna Żertka-Bednarek,
Łukasz Kazimierowicz, Malwina Tomica

Redaktor naczelna: Anna Żertka-Bednarek

Projekt layoutu: MALOF design Agnieszka Krasicka

Druk: Wydawnictwo "Triada": Wojciech Wicher,
ul. Sielecka 6, 42-500 Będzin

Redakcja zastrzega sobie prawo do skracania oraz opracowania redakcyjnego tekstów zaakceptowanych do druku.

ADOPTUJ PRZYJACIELA!

"Nasi idealni towarzysze zawsze mają cztery łapy" – to prawda! Opisy i zdjęcia: Fundacja "Lepszy Świat".



HUBBA ma ok 3,5-4 miesiące. Jest przekochana! Nie za bardzo interesują ją inne pieski czy kotki, zdecydowanie do szczęścia wystarczy jej człowiek, którego uwielbia. Lubi rozdawać buziaczki, choć nie jest przy tym nachalna. Póki co wydaje się być bardzo spokojna jak na szczeniaka. Wyrośnie na średniego pieska, prawdopodobnie z dłuższą sierścią. Trafiła do schroniska wraz z siostrą z Istebnej, natomiast została awaryjnie umieszczona w domku tymczasowym (awaryjnie, gdyż opiekunka za parę dni wyjeżdża!). Szukamy dla niej domu tymczasowego lub stałego. Kontakt w sprawie adopcji lub domu tymczasowego dla psów: Kasia, tel. 782 717 771.



JOHNNY i MARGARET – rodzeństwo przyjechało do nas z Ukrainy. Johnny zawsze trzyma się o krok za siostrą, lubi sobie pogadać, pośpiewać, skakać po drapakach, dokazywać, i łapać muchy. Jest to kocurek, który nie lubi dotykania przez człowieka lub jeszcze się go boi. Potrzebuje dłuższego czasu, aby się przekonać do człowieka. Jako że jest płochliwym kocurkiem, rekomendujemy go do spokojnego domu bez małych dzieci. Margaret jest bardzo kontaktowa, lubi spać na kolanach opiekuna, dziczyc z bratem jak i również łapać muchy. Jest odważniejsza od brata, przychodzi do człowieka, ale głaskanie odbywa się na jej zasadach. Kotki mają 10 miesięcy, są wykastrowane, odrobaczone, zaczipowane i testowane na FIV/FelV (ujemne). Kontakt w sprawie adopcji lub domu tymczasowego dla kotów: Patrycja, tel. 605 118 117.

Jedyna taka liturgiczna Agenda protestancka

W 1802 r. ks. Leopold Jan Szersznik oddał do publicznego użytku mieszkańców Cieszyna swe gromadzone latami bezcenne zbiory biblioteczne i muzealne. Z okazji przypadającej w tym roku 220 rocznicy tego historycznego wydarzenia przechowująca jego księgozbiór Książnica Cieszyńska przybliży mieszkańcom Cieszyna postać ks. Szersznika oraz najcenniejsze cymelia z jego biblioteki.

Wiadomym jest, iż wybitnego cieszyńskiego bibliofila i pioniera muzealnictwa cechowała otwartość w podejściu do prac publikowanych przez wyznawców innych wyznań i religii. Ks. L. J. Szersznik gromadził nie tylko pisma katolickie, ale także fundamentalne dzieła protestantyzmu, a nawet islamu. W jego bibliotece znalazła się m.in. księga liturgiczna Kościoła ewangelickiego „Ajenda abo Porządek Kościołów Ewangelickich księstwa oleśnickiego” Melchiora Eckhardta w tłumaczeniu przygotowanym przez pastora i diakona oleśnickiego Jerzego Bocka.

Egzemplarze pierwszej edycji tego druku zostały opublikowane w Oleśnicy w 1668 r. Przez długi czas uważano je jednak za zaginione. Niespodziewanie, w latach 90. XX wieku księgę tę zidentyfikował w zbiorach Książnicy Cieszyńskiej Władysław Sosna. Nosi ona ślady użytkowania w Cieszynie i współcześnie jest jedynym egzemplarzem tej najpopularniejszej na Śląsku agendy protestanckiej zachowaną w polskich zbiorach.

Niemiecka wersja tzw. Agendy oleśnickiej, opracowana w 1593 r. przez ówczesnego superintendenta oleśnickiego Melchiora Eckhardta i zatytułowana „Agenda oder Ordnung derer Evangelischen Kirchen im Oelßnischen Fürstenthum und zugehörigen Weichbildern...”, ukazała się drukiem cztery lata wcześniej, czyli w 1664 r. Przetłumaczenia księgi na język polski podjął się Jerzy Bock (1621-1690), który od 1646 r. pełnił funkcję nauczyciela w Namysłowie, a w 1648 r. przeniósł się do Wolczyna, gdzie został diakonem. Księżę oleśnicki Sylwiusz Nimrod, chcąc nauczyć się języka polskiego, powołał Bocka w 1650 r. na diakona i pastora polskiego, a zarazem swego nauczyciela, do Oleśnicy, natomiast w roku następnym mianował go archidiaconem. Bock posiadał niewątpliwy talent

poetycki, znał dobrze polską literaturę. Był wzorowym kaznodzieją. Na jego polskie kazania uczęszczał sam księżę.

Przekład Jerzego Bocka (podobnie jak Agenda Eckhardta) zawierał w dziesięciu rozdziałach modlitwy odmawiane w czasie komunii, ślubów, nawiedzania chorych, małżeństw, chrztów i niektórych świąt. W rozdziałach piątym i szóstym oprócz modlitw znajdowały się także przepisy administracyjne kościoła oleśnickiego. Autor przekładu oddawał na ogół wierne tekst oryginału, choć w języku o wiele bogatszym, w którym gwaryzmy należały do rzadkości. W niektórych miejscach wprowadził rozszerzenia tekstu, np. w modlitwie wstępnej do rozdziału I. W istotny sposób powiększył Bock rozdział VIII zawierający „formuły niektórych modlitw i kolekt, które w niedziele i święta w tygodniu zażywać mają”. Było to pięć modlitw: godna, postna, wielkanocna, na Wniebowstąpienie i do Trójcy Świętej oraz „modlitwa nabożna o zbawienne z tym światem rozstanie, po kazaniu pogrzebowym zwyczajna”.

O tym, że ta cenna księga była używana nad Olzą, świadczą współprawne z nią rękopiśmienne modlitwy w języku polskim i niemieckim powstałe prawdopodobnie w czasach budowy kościoła Jezusowego. Pierwsza z nich, znajdująca się przed drukowanym tekstem „Agendy, zawiera modlitwy spowiednie i komunijne w języku polskim wraz z zapisem nutowym Modlitwy Pańskiej i aktu ustanowienia Wieczerzy Pańskiej śpiewanymi w kościołach ewangelickich w czasie nabożeństwa spowiednio-komunijnego na Śląsku Cieszyńskim. Druga część rękopiśmienna, umieszczona po „Agendzie”, składa się natomiast z kilku modlitw w polskiej i niemieckiej wersji językowej, z których na szczególną uwagę zasługują „Modlitwa poranna pospolita Kościoła Evang. przed Cieszynem” i „Modlitwa kościelna o oddalenie drogości, głodu a roznych chorob. A. 1714”.

Nie wiadomo, w jaki sposób Agenda oleśnicka trafiła do Cieszyna. Z notatki umieszczonej na przedniej wyklejce wynika, że w 1668 r. była na Dolnym Śląsku i należała do wrocławianina Gottfrieda Hallera. Po zdobyciu tytułu magistra w Wittenberdze był on zarządcą

w Wüstenbriese, a następnie pastorem w Gaula w obwodzie oławskim. W 1679 r. został powołany na stanowisko diakona w kościele św. Marii Magdaleny we Wrocławiu, a w 1690 r. uzyskał tytuł archidiakona. W 1713 r. przeszedł na emeryturę, natomiast dwa lata później zmarł. Być może po przejściu na emeryturę Haller przekazał księgę któremuś z młodszych pastorów, który przywiózł ją do Cieszyna w czasach budowy kościoła Jezusowego? Nie wiadomo również, jakim sposobem księżka dostała się w 1911 r. do biblioteki L. J. Szersznika. Z zapisów zamieszczonych w katalogu alfabetycznym, sporządzonym przez samego Szersznika oraz inwentarzu sporządzonym w 1837 r., już po śmierci jezuita, wynika, że razem z Agendą oleśnicką oprawiono w jednym woluminie dzieło pt. „Confessia Ausspurska” przetłumaczone przez Caspra Dirriga i wydrukowane w Toruniu 1635 r. Niestety dzieło to zaginęło. Być może wraz z nim znikły na zawsze znaki własnościowe umożliwiające rozwiązanie tej zagadki. ♦

OPRAC. JOLANTA SZTUCLIK,
KSIĄŻNICA CIESZYŃSKA

